叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《逃跑的驴子》及其他儿童(the Runaway Donkey,) 000001

2. 《逃跑的驴子》及其他儿童(the Runaway Donkey,) 000002

3. 《逃跑的驴子》及其他儿童(the Runaway Donkey,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《逃跑的驴子》及其他儿童(The Runaway Donkey,)
第1/3页

" [wəʊ] , ['bɑːni] ! " ['ʃaʊtɪd] ['helən] ,
" Whoa , Barney ! " shouted Helen ,
" 哇 , 巴尼 ! " 喊叫 海伦 ,

“哇，巴尼！”海伦喊道。

[wen] [ɒf] [hiː; hi] [dæʃt] , " [wəʊ] , [wəʊ] !
When off he dashed , " Whoa , whoa !
什么时候 离开 他 虚线 , " 哇 , 哇 !

他冲出去的时候，喊道：“哇，哇！”

" [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][hɪm]
" And both the girls chased after him
" 和 两个都 这 女孩们 追逐 后 他

于是两个女孩都追着他跑。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .
As fast as they could go .
作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

他们以最快的速度前进。

([peɪdʒ] - .)
(Page 81 .)
(页 - .)

（第 81 页）

[ðə; ði]
THE
这

这

['rʌnəweɪ] ['dɒŋki]
RUNAWAY DONKEY
逃跑 驴

逃跑的驴子

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
AND OTHER
和 其他

以及其他

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
RHYMES FOR CHILDREN
韵律 为了 孩子们

儿童韵律诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɛməli] -
EMILIE POULSSON
艾米莉 -

艾米莉·波尔森

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['fɪŋgə(r)] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] , "
AUTHOR OF " FINGER PLAYS FOR NURSERY AND KINDERGARTEN , "
作者 的 " 手指 演出 为了 苗圃 和 幼儿园 , "

《幼儿园手指游戏》的作者

" [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [geɪt] , "
" THROUGH THE FARMYARD GATE , "
" 通过 这 农场 门 , "

"穿过农场大门,"

" [tʃaɪld]
" CHILD
" 孩子

"孩子

['stɔ:riz] [ænd; ənd] [raɪmz]
STORIES AND RHYMES
故事 和 韵律

故事和童谣

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
" ILLUSTRATED BY L . J . BRIDGMAN
" 插图 经过 L . J . 桥人

由 LJ 布里奇曼绘制插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] ['kʌmpəni]
LOTHROP , LEE & SHEPARD COMPANY
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 公司

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['pʌblɪʃt] , ['ɔ:gəst] , - .
Published , August , 1905 .
已发布 , 八月 , - .

出版于1905年8月。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1905 , by Lothrop , Lee & Shepard Company .
版权 , - , 经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 公司 .

版权所有，1905 年，Lothrop, Lee & Shepard 公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['dɒŋki] .
The Runaway Donkey .
这 逃跑 驴 .

逃跑的驴子。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪmd] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ['stɔ:riz] ,
Several of the rhymed stories in this book are true stories ,
一些 的 这 押韵 故事 在 这 书 是 真的 故事 ,

这本书中的几个押韵故事都是真实的故事。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['bɑ:ni] , [ə; eɪ]['ri:əl]

and	children	may	enjoy	them	the	more	for	knowing	that	Barney	,	a	real
和	孩子们	可能	享受	他们	这	更多的	为了	会心	那	巴尼	,	一个	真实的

['dɒŋki] ,

donkey	,
驴	,

孩子们可能会因为知道巴尼是一头真正的驴而更喜欢它们。

[dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [præŋks][æz; əz][ðə; ði] [raɪmz] [seɪ] ; [ðæt] ['mɪdʒɪt] [dɪd][raɪd] ['hɔ:sbæk] ;

did	run	away	and	play	pranks	as	the	rhymes	say	;	that	Midget	did	ride	horseback	;
做过	跑步	离开	和	玩	恶作剧	作为	这	韵律	说	;	那	侏儒	做过	骑	马背	;

正如童谣里唱的那样，那个小矮人逃跑了，还到处恶作剧；那个小矮人骑着马。

[ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][dɪd] [tɒs] [ðə; ði] [heɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pəʊni] ;

that	the	deer	did	toss	the	hay	to	the	hungry	pony	;
那	这	鹿	做过	折腾	这	干草	到	这	饥饿的	小马	;

鹿确实把干草扔给了饥饿的小马；

[ænd; ənd] [ðæt] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][dɪd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði][bɜ:dz] - ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [raʊnd]

and	that	Queen	Victoria	did	restore	the	birds	'	nesting	-	place	in	the	old	round
和	那	女王	维多利亚	做过	恢复	这	鸟类	-	嵌套	-	地方	在	这	老的	圆形的

['taʊə(r)][æt; ət] ['wɪnzə(r)] .

tower	at	Windsor	.
塔	在	温莎	.

维多利亚女王确实在温莎城堡的旧圆塔中修复了鸟类的筑巢地。

['pəʊni]['rɑ:loʊ] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['kærəktə(r)] , ['klevə(r)][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,

Pony	Rollo	,	too	,	is	a	real	character	,	clever	and	lovable	,
小马	罗洛	,	也	,	是	一个	真实的	特点	,	聪明的	和	可爱的	,

小马罗洛也是个很有个性的角色，聪明又可爱。

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm] ['libətiz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

although	some	liberties	have	been	taken	in	the	portrayal	of	him	and	his
虽然	一些	自由	有	到过	已采取	在	这	描绘	的	他	和	他的

[' du: ɪŋz] .

doings	.
行为	.

尽管在对他的描述和他的事迹进行了一些艺术加工。

['bɑ:ni] [greɪ] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Barney	Gray	is	still	living	,
巴尼	灰色的	是	仍然	活的	,

巴尼·格雷仍然健在。

['petɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [naʊ] [grəʊn] - [ʌp]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði]

petted	by	his	now	grown	-	up	owners	and	enjoyed	by	all	children	who	visit	the
被宠爱	经过	他的	现在	生长	-	向上	所有者	和	享受	经过	全部	孩子们	WHO	访问	这

[fɑ:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [keɪm] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

farm	to	which	the	donkey	came	about	twenty	years	ago	,
农场	到	哪个	这	驴	来了	关于	二十	年	前	,

它曾被如今已长大成人的主人抚摸，也深受所有来农场参观的孩子们的喜爱。这头驴大约二十年前来到这个农场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] ['bɑ:ni] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [naʊ] [æz; əz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [tu:; tə][hæv; həv]

and	a	drive	with	Barney	is	quite	as	likely	now	as	in	former	days	to	have
和	一个	驾驶	和	巴尼	是	相当	作为	可能	现在	作为	在	以前的	天	到	有

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['fi:tʃəz] .

unexpected	features	.
意外	特征	.

如今，和巴尼一起兜风仍然很有可能像以前一样，会出现意想不到的情况。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bɑːni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][pets][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [baɪ]

The	pictures	of	Barney	and	some	of	the	other	pets	have	been	drawn	by
这	图片	的	巴尼	和	一些	的	这	其他	宠物	有	到过	绘制	经过

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒmən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .

Mr	.	Bridgman	from	photographs	taken	expressly	for	this	book	.
先生	.	布里奇曼	从	照片	已采取	明确地	为了	这	书	.

巴尼和其他一些宠物的画像是布里奇曼先生根据专门为本书拍摄的照片绘制的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [raɪmz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˌhɪər'ɪn] ['ɒfəd] ['grætɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn]

In	the	belief	that	such	rhymes	as	are	herein	offered	gratify	and	increase	in
在	这	信仰	那	这样的	韵律	作为	是	在此处	提供	满足	和	增加	在

['tʃɪldrən] [bəuθ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

children	both	the	love	of	animals	and	the	sense	of	humor	,
孩子们	两个都	这	爱	的	动物	和	这	感觉	的	幽默	,

相信本文所提供的这些童谣能够增进孩子们对动物的爱和幽默感，

[ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm][ɪz][sent] [fɔːθ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] ,

this	new	volume	is	sent	forth	not	only	to	give	pleasure	,
这	新的	体积	是	发送	前进	不是	仅有的	到	给	乐趣	,

这本新书的出版不仅是为了带来愉悦，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [treɪts] .

but	to	contribute	what	it	may	to	the	fostering	of	these	desirable	traits	.
但	到	贡献	什么	它	可能	到	这	寄养	的	这些	理想	特征	.

但要尽其所能地为培养这些优良品质做出贡献。

['kində,gɑːtənə] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [geɪt] , ['suːtəb(ə)l][mə'tɪəriəl]

Kindergartners	will	find	here	,	as	in	Through	the	Farmyard	Gate	,	suitable	material
幼儿园小朋友	将要	寻找	这里	,	作为	在	通过	这	农场	门	,	合适的	材料

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [juːz] ;

for	kindergarten	use	;
为了	幼儿园	使用	;

和《穿过农场大门》一样，幼儿园小朋友会在这里找到适合幼儿园使用的材料；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['kjuːmjələtɪv] [raɪm] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] - [bæk]

for	example	,	the	cumulative	rhyme	,	The	Pigeons	,	and	the	tracing	-	back
为了	例子	,	这	累计	韵	,	这	鸽子	,	和	这	追踪	-	后退

[raɪm] , [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ?

rhyme	,	Who	Gives	us	Our	Thanksgiving	Dinner	?
韵	,	WHO	给予	我们	我们的	感恩	晚餐	?

例如，累积韵律诗《鸽子》和追溯韵律诗《谁给我们感恩节晚餐》？

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtiəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [raɪmz] [æz; əz][hæv; həv] [ɔːl'redi]

For	courteous	permission	to	use	such	of	these	rhymes	as	have	already
为了	有礼貌	允许	到	使用	这样的	的	这些	韵律	作为	有	已经

[ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt] ,

appeared	in	print	,
出现	在	打印	,

如需礼貌地使用这些已发表的韵文，请先征得我的同意。

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði]

acknowledgments	are	made	to	publishers	and	periodicals	as	follows	:	The
致谢	是	制成	到	出版商	和	期刊	作为	跟随	:	这

['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] ([ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]) ;

Century	Company	,	New	York	(	St	.	Nicholas	)	;
世纪	公司	,	新的	约克	(	英石	.	尼古拉斯	)	;

谨此向以下出版商和期刊致谢：纽约世纪公司（圣尼古拉斯）；

[es] . [iː] . [kə'sinoʊ] , ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] (['lɪt(ə)l] [fəʊks]) ; [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ['brædli] [ˌsiː 'əʊ] . ,

S	.	E	.	Cassino	,	Salem	,	Massachusetts	(	Little	Folks	)	;	and	Milton	Bradley	Co	.	,
S	.	E	.	赌场	,	塞勒姆	,	马萨诸塞州	(	小的	各位	)	;	和	米尔顿	布拉德利	合作	.	,

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] (['kɪndəgɑːt(ə)n] [rɪ'vjuː]) .

Springfield	,	Massachusetts	(	Kindergarten	Review	)	.
斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	(	幼儿园	审查	)	.

SE Cassino，马萨诸塞州塞勒姆（Little Folks）；以及 Milton Bradley 公司，马萨诸塞州斯普林菲尔德（Kindergarten Review）。

['ɛməli] - .

EMILIE	POULSSON	.
艾米莉	-	.

艾米莉·波尔森。

['bɒstən] , [mæs] . , - .

Boston	,	Mass	.	,	1905	.
波士顿	,	大量的	.	,	-	.

马萨诸塞州波士顿，1905年。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['dɒŋki] [wʌn]

The	Runaway	Donkey	1
这	逃跑	驴	1

逃跑的驴子 1

[ðə; ði]['pəʊni]['rɑːloʊ] [raɪmz] : —

The	Pony	Rollo	Rhymes	:	—
这	小马	罗洛	韵律	:	—

小马罗洛韵律诗：—

[aɪ] . [ðə; ði]['pəʊni] ['niːdɪd] -

I	.	The	Pony	Needed	11
我	.	这	小马	需要	-

一、小马需要11

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['poʊniz][ə'raɪv(ə)l] -

The	Pony's	Arrival	14
这	小马的	到达	-

小马的到来 14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['poʊniz] [trɪks] -

The	Pony's	Tricks	18
这	小马的	技巧	-

小马的把戏 18

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]['pəʊni] [nemd] -

The	**Pony**	**Named**	**22**
这	小马	命名	-

那匹名叫22号的小马

[viː] . [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] ['tedi] -

V	**.**	**The**	**Pony**	**and**	**Teddy**	**24**
V	.	这	小马	和	泰迪	-

V. 小马和泰迪熊 24

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði]['pəʊni][æz; əz] ['kaʊbɔɪ] -

The	**Pony**	**as**	**Cowboy**	**28**
这	小马	作为	牛仔	-

小马驹变身牛仔 28

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] ['stɔːri] -

The	**Check**	**-**	**rein**	**Story**	**33**
这	查看	-	缰绳	故事	-

缰绳的故事 33

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['pəʊni]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['mɪdʒɪt] -

Pony	**Rollo**	**and**	**Little**	**Dog**	**Midget**	**37**
小马	罗洛	和	小的	狗	侏儒	-

小马罗洛和小狗米奇特37

[ðə; ði]['kaɪndli][dɪə(r)] -

The	**Kindly**	**Deer**	**42**
这	亲切地	鹿	-

善良的鹿 42

[fɑːm] ['vɔɪsɪz] -

Farm	**Voices**	**46**
农场	声音	-

农场之声 46

[baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] -

By	**Favor**	**of**	**the**	**Queen**	**48**
经过	恩惠	的	这	女王	-

奉女王之命 48

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] -

The	**Pigeons**	**52**
这	鸽子	-

鸽子 52

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] -
The Child and the Pigeons 56
这 孩子 和 这 鸽子 -

孩子与鸽子 56

[huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ? -
Who gives us our Thanksgiving Dinner ? 57
WHO 给予 我们 我们的 感恩 晚餐 ? -

谁给我们准备了感恩节晚餐？57

[kləʊðz] -
Clothes 60
衣服 -

服装 60

[æt; ət] [ðə; ði] [pɒnd] -
At the Pond 63
在 这 池塘 -

在63号池塘

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [bɔɪ] -
The Ballad of the Bumptious Boy 67
这 民谣 的 这 傲慢 男生 -

《傲慢男孩之歌》67

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [raɪm] -
The Noisy Rhyme 70
这 嘈杂 韵 -

喧闹的韵律 70

[ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ɪəz] -
The Donkey's Ears 72
这 驴的 耳朵 -

驴耳朵 72

[əʊld] ['bɑrniːz] ['leɪtɪst] [præŋk] -
Old Barney's Latest Prank 74
老的 巴尼 最新的 恶作剧 -

老巴尼的最新恶作剧 74

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['dɒŋki]
THE RUNAWAY DONKEY
这 逃跑 驴

逃跑的驴子

[ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] ,
A sturdy little donkey ,
一个 结实的 小的 驴 ,

一头健壮的小驴，

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['səʊbə(r)] [greɪ] ,
All dressed in sober gray ,
全部 穿着 在 清醒 灰色的 ,

所有人都穿着素雅的灰色服装，

[wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪəd] [hed]
Once took it in his long - eared head
一次 采取 它 在 他的 长的 - 耳朵 头

他曾把它放在他那长耳朵的脑袋里。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] .
That **he** **would** **run** **away** **.**
那 他 会 跑步 离开 .

他会逃跑。

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən]
So **,** **when** **a** **little** **open**
所以 , 什么时候 一个 小的 打开

所以，当一个小开口

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] ,
He **saw** **the** **stable** **door** **,**
他 锯 这 稳定的 门 ,

他看到了马厩的门，

[hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd]
He **ran** **as** **if** **he** **never** **would**
他 跑 作为 如果 他 绝不 会

他跑得好像永远不会停下来似的

[kʌm] [bæk] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
Come **back** **there** **any** **more** **.**
来 后退 那里 任何 更多的 .

以后别再回那里去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[əˈweɪ] [ðæt] ['dɒŋki] ['gæləp]
Away **that** **donkey** **galloped**
离开 那 驴 疾驰

那头驴飞奔而去

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn]
And **ran** **and** **ran** **and** **ran**
和 跑 和 跑 和 跑

然后跑啊跑啊跑

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn]
And **ran** **and** **ran** **and** **ran** **and** **ran**
和 跑 和 跑 和 跑 和 跑

然后跑啊跑啊跑啊跑啊

[ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] !
And **RAN** **and** **RAN** **and** **RAN** **!**
和 RAN 和 RAN 和 RAN !

然后就一直跑啊跑啊跑！

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Behind **him** **ran** **the** **children** **,**
在后面 他 跑 这 孩子们 ,

孩子们跟在他身后跑去，

[ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] , [tuː] ;
The **groom** **and** **coachman** **,** **too** **;**
这 新郎 和 马车夫 , 也 ;

新郎和马车夫也包括在内；

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][mæn] ,
The farmer and the farmer's man ,
这 农民 和 这 农民的 男人 ,

农夫和农夫，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
To see what they could do .
到 看 什么 他们 可以 做 .

看看他们能做到什么程度。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[sʌm; səm] [ˈkærid] [wɪps] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] ;
Some carried whips to whip him ;
一些 携带 鞭子 到 鞭 他 ;

有些人带着鞭子要抽打他；

[sʌm; səm] , [əʊts][tuː; tə][kəʊks][hɪm][nɪə(r)] ;
Some , oats to coax him near ;
一些 , 燕麦 到 哄 他 靠近 ;

有些人用燕麦引诱他靠近；

[sʌm; səm] [kɔːld] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [biːst] !
Some called , " Come here , you foolish beast !
一些 称为 , " 来 这里 , 你 愚蠢 兽 !

有人喊道："过来，你这愚蠢的畜生！"

" [ænd; ənd][sʌm; səm] , " [kʌm] , ['bɑːni] , [dɪə(r)] .
" And some , " Come , Barney , dear .
" 和 一些 , " 来 , 巴尼 , 亲爱的 .

"还有一些人说，'来吧，巴尼，亲爱的。'

" [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [kɛəd] ['bɑːni]
" But not a whit cared Barney
" 但 不是 一个 白色 关心 巴尼

但巴尼一点也不在乎。

[fɔː(r); fə(r)] [krɒs] [ɔː(r)]['kəʊksɪŋ] [wɜːd] ;
For cross or coaxing word ;
为了 叉 或者 哄骗 单词 ;

用于交叉或哄骗的言语；

[ænd; ənd]['klætə(r)] , ['klætə(r)] , ['klætə(r)] [stɪl] ,
And clatter , clatter , clatter still ,
和 哒 , 哒 , 哒 仍然 ,

咔哒咔哒咔哒声依旧响起，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
His little hoofs were heard .
他的 小的 蹄子 是 听到 .

人们听到了他的小蹄声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
And all across the meadow ,
和 全部 穿过 这 草地 ,

整个草地上，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ,
And **up** **and** **o'er** **the** **hill** **,**
和 向上 和 超过 这 爬坡道 ,

翻过山丘，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl]
And **through** **the** **woods** **and** **down** **the** **dale**
和 通过 这 树林 和 向下 这 戴尔

穿过树林，沿着山谷向下走。

[hiː; hi] ['gæləp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
He **galloped** **with** **a** **will** **.**
他 疾驰 和 一个 将要 .

他策马疾驰，意志坚定。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [heɪ] [fiːld]
And **into** **every** **hay** **field**
和 进入 每一个 干草 场地

进入每一片干草地

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd]['maɪə(r)]
And **through** **the** **swamp** **and** **mire**
和 通过 这 沼泽 和 沼泽

穿过沼泽和泥潭

[stɪl] ['bɑːni] [ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn]
Still **Barney** **ran** **and** **ran** **and** **ran**
仍然 巴尼 跑 和 跑 和 跑

巴尼依然跑啊跑啊跑

[æz; əz] [ɪf] [id] ['nevə(r)]['taɪə(r)] !
As **if** **he'd** **never** **tire** **!**
作为 如果 他会 绝不 胎 !

仿佛他永远不会疲倦！

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[hɪz; ɪz] ['tʃeisəz] [ɔːl] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] ;
His **chasers** **all** **stopped** **running** **;**
他的 追逐者 全部 停止 跑步 ;

追赶他的人都停了下来；

[ðen] [miːk] [æz; əz] ['eni] [læm]
Then **meek** **as** **any** **lamb**
然后 温顺 作为 任何 羊肉

然后像羔羊一样温顺

[dɪd] ['bɑːni] [stænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
Did **Barney** **stand** **,** **as** **if** **to** **say** **,**
做过 巴尼 站立 , 作为 如果 到 说 ,

巴尼站起身来，仿佛在说：

" [kʌm] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" **Come** **catch** **me** **!**
" 来 抓住 我 !

“来抓我啊！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Here **I** **am** **.**
这里 我 是 .

我在这里。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] ,
" **But** **when** **one** **of** **them** **started** **,**
" 但 什么时候 一 的 他们 开始 ,

但当其中一个开始时，

[ðen] ['bɑːni] ['stɑːtɪd] [tuː] ;
Then **Barney** **started** **too** **;**
然后 巴尼 开始 也 ;

然后巴尼也开始这么做了；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
As **if** **the** **chase** **had** **just** **begun** **,**
作为 如果 这 追赶 有 只是 开始 ,

仿佛追逐才刚刚开始，

[ə'weɪ] [hiː; hi] ['swɪftli] [fluː] .
Away **he** **swiftly** **flew** **.**
离开 他 迅速地 飞翔 .

他迅速飞走了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,
But **there's** **an** **end** **to** **all** **things** **,**
但 有 一个 结尾 到 全部 事物 ,

但万物皆有尽头。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði]['stjuːpɪd][elf] ,
And **so** **,** **the** **stupid** **elf** **,**
和 所以 , 这 愚蠢的 精灵 ,

于是，那个愚蠢的精灵，

[wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][hɪm]
When **no** **one** **else** **could** **capture** **him**
什么时候 不 一 别的 可以 捕获 他

当其他人都无法抓住他的时候

[ðɪs] ['dɒŋki] [kɔːt] [hɪm'self] .
This **donkey** **caught** **himself** **.**
这 驴 捕捉 他自己 .

这头驴醒悟了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,
For **,** **running** **in** **the** **barnyard** **,**
为了 , 跑步 在 这 农场 ,

因为，在谷仓里奔跑，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['kælkjuleɪt]
He **did** **not** **calculate**
他 做过 不是 计算

他没有计算。

[wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [bɪ'fɔːl] ,
What **consequences** **would** **befall** **,**
什么 结果 会 降临 ,

将会造成哪些后果?

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] .
And **hit** **the** **swinging** **gate** **.**
和 打 这 摇摆 门 .

然后撞上旋转门。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [swʌŋ] [tə'geðə(r)] ;
It **quickly** **swung** **together** **;**
它 迅速地 摇摆 一起 ;

它们迅速地交汇在一起;

[daʊn] [drɒpt] [ðə; ði]['aɪən] [lætʃ] .
Down **dropped** **the** **iron** **latch** **.**
向下 掉落 这 铁 闩锁 .

铁闩掉了下来。

[əʊ] , ['baːni] [greɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]
Oh **,** **Barney** **Gray** **,** **to** **think** **that** **you**
哦 , 巴尼 灰色的 , 到 思考 那 你

哦，巴尼·格雷，真没想到你

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] !
The **runaway** **should** **catch** **!**
这 逃跑 应该 抓住 !

逃跑者应该被抓住!

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
The **children** **danced** **with** **pleasure** **,**
这 孩子们 跳舞 和 乐趣 ,

孩子们高兴地跳舞，

[ðə; ði] [gruːm] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
The **groom** **roared** **with** **delight** **,**
这 新郎 咆哮 和 喜 ,

新郎欣喜若狂地大笑起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [smaɪld] [ðeə(r)] [brɔːdɪst] [smaɪlz]
The **others** **smiled** **their** **broadest** **smiles**
这 其他的 微笑 他们的 最广泛的 微笑

其他人则露出了最灿烂的笑容。

[ɔː(r)] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .
Or **laughed** **with** **all** **their** **might** **.**
或者 笑了 和 全部 他们的 可能 .

或者放声大笑。

[bʌt; bət] ['bɑːni] , ['nɔːti] ['bɑːni] ,
But **Barney** **,** **naughty** **Barney** **,**
但 巴尼 , 淘气 巴尼 ,

但是巴尼，淘气的巴尼，

[hæd; həd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm] [stɪl] ;
Had **mischief** **in** **him** **still** **;**
有 恶作剧 在 他 仍然 ;

他心中仍存一丝顽劣;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['kəʊtʃmən] [traɪd]
For **when** **the** **laughing** **coachman** **tried**
为了 什么时候 这 笑 马车夫 尝试

当笑着的马车夫试图

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
To **lead** **him** **up** **the** **hill** **,**
到 带领 他 向上 这 爬坡道 ,

为了领他上山，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hɪz; ɪz] - [dɪ'tɜːmɪnd]
His donkeyship determined
他的 - 决定

他的驴子决定

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [fʌn] ,
That he would yet have fun ,
那 他 会 然而 有 乐趣 ,

他仍然会玩得很开心，

[səʊ] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] [stɪl]
So braced himself and stood stock still
所以 支撑 他自己 和 站立 库存 仍然

于是他鼓起勇气，一动不动地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wei] [ə; eɪ] [tʌn] !
As if he weighed a ton !
作为 如果 他 称重 一个 吨 !

他好像重达一吨!

[bʌt; bət] ['maɪti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
But mighty was the coachman
但 强大的 曾是 这 马车夫

但马车夫非常厉害。

[ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl]
And pulled with such a will
和 拉 和 这样的 一个 将要

并以如此强烈的意志力拉扯

[ðæt] ['bɑːni] [suːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd]
That Barney soon was being dragged
那 巴尼 很快 曾是 存在 拖拽

巴尼很快就被拖走了。

[fʊl] ['rʌfli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Full roughly up the hill .
满的 大致 向上 这 爬坡道 .

大致爬上山坡。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [æt; ət] [lɑːst] [θɔːt] ['bɑːni] ,
" at last thought Barney ,
" 在 最后的 想法 巴尼 ,

“最后巴尼心想，

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] ,
" The coachman is so strong ,
" 这 马车夫 是 所以 强的 ,

“车夫力气很大，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] ,
I might as well be good just now ,
我 可能 作为 出色地 是 好的 只是 现在 ,

我现在最好还是安分守己吧。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] .
" And so he walked along .
" 和 所以 他 步行 沿着 .

于是他继续往前走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]
And when he reached the stable
和 什么时候 他 达到 这 稳定的

当他到达马厩时

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl]
And stood within his stall
和 站立 之内 他的 摊位

他站在自己的马厩里

[jʊd] [skeəs] [bɪˈliːv] [səʊ] [miːk] [ə; eɪ] [biːst]
You'd scarce believe so meek a beast
你会 稀少 相信 所以 温顺 一个 兽

你简直难以置信，这头野兽竟如此温顺。

[kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət] [ɔːl] !
Could run away at all !
可以 跑步 离开 在 全部 !

完全可以逃跑!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz]
But all the meditations
但 全部 这 冥想

但所有的冥想

[ɒv; əv] [ðɪs] [miːk] ['bɑːni] [greɪ]
Of this meek Barney Gray
的 这 温顺 巴尼 灰色的

这位温顺的巴尼·格雷

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɒv; əv] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm]
Are only of some future time
是 仅有的 的 一些 未来 时间

只属于未来的某个时间

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [əˈweɪ] .
When he may run away .
什么时候 他 可能 跑步 离开 .

他可能会逃跑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['pəʊni] ['rɑːloʊ] [raɪmz]
PONY ROLLO RHYMES
小马 罗洛 韵律

小马罗洛童谣

[ai] . [ðə; ði]['pəʊni] ['niːdɪd]
I . THE PONY NEEDED
我 . 这 小马 需要

一、所需的小马

['bɑːni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɒŋki] ,

Barney	**was**	**the**	**children's**	**donkey**	**,**
巴尼	曾是	这	孩子们的	驴	,

巴尼是孩子们的驴子，

[fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

Full	**of**	**tricks**	**was**	**he**	**,**
满的	的	技巧	曾是	他	,

他诡计多端。

[bʌt; bət][nəʊ] [biːst] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]['merɪts]

But	**no**	**beast**	**of**	**sober**	**merits**
但	不	兽	的	清醒	优点

但没有任何一头清醒的野兽

[mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] .

More	**beloved**	**could**	**be**	**.**
更多的	心爱	可以	是	.

或许会更受人喜爱。

[ðəʊ] [tuː; tə] ['trɪksi] ['lɪt(ə)l] ['bɑːni]

Though	**to**	**tricksy**	**little**	**Barney**
尽管	到	调皮	小的	巴尼

虽然对狡猾的小巴尼来说

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [jet] ,

They	**were**	**loyal**	**yet**	**,**
他们	是	忠诚	然而	,

他们很忠诚，然而

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəuks] [ænd; ənd] ['pliːdɪd]

All	**the**	**children**	**coaxed**	**and**	**pleaded**
全部	这	孩子们	哄骗	和	恳求

所有孩子都被哄骗和恳求

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pet] .

For	**another**	**pet**	**.**
为了	其他	宠物	.

给另一只宠物。

[jes] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [naʊ] [ə; eɪ]['pəʊni] ,

Yes	**,**	**they**	**wanted**	**now**	**a**	**pony**	**,**
是的	,	他们	通缉	现在	一个	小马	,

是的，他们现在想要一匹小马。

[wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] .

One	**which**	**they**	**could**	**ride**	**.**
一	哪个	他们	可以	骑	.

他们可以骑的那种。

" [raɪd] [ɒn] ['bɑːni] ? " [ðæt] [sə'dʒestʃən]

"	**Ride**	**on**	**Barney**	**?**	**"**	**that**	**suggestion**
"	骑	在	巴尼	?	"	那	建议

"巴尼，继续骑吗？"这个提议

[ʃəʊz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [traɪd] .

Shows	**you**	**never**	**tried**	**.**
演出	你	绝不	尝试	.

这说明你根本没尝试过。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['dɒŋki] ['fɜːmnəs]

For	**with**	**double**	**donkey**	**firmness**
为了	和	双倍的	驴	硬度

以双驴般的坚定

['bɑrni:z] [maɪnd][ɪz][set]
Barney's mind is set
巴尼 头脑 是 放

巴尼心意已决

[ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪdn] .
That he never will be ridden .
那 他 绝不 将要 是 骑 .

他永远不会被骑乘。

(['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [jet] !)
(Never has been yet !)
(绝不 有 到过 然而 !)

（至今从未发生过！）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['bɑ:ni] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Barney has a plan of action ,
巴尼 有 一个 计划 的 行动 ,

巴尼有一个行动计划。

['sɪmp(ə)l] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd][bəʊld] ;
Simple , clear , and bold ;
简单的 , 清除 , 和 大胆的 ;

简洁、清晰、有力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wʊd] - [bi:; bi]['raɪdəz]
And the fate of would - be riders
和 这 命运 的 会 - 是 骑手

以及那些准骑手的命运

[kæn; kən][bi:; bi] [wel] [fɔ:'təʊld] .
Can be well foretold .
能 是 出色地 预言 .

可以准确预测。

['pʌfɪŋ] , ['swelɪŋ] , ['ɑ:tfl] ['bɑ:ni]
Puffing , swelling , artful Barney
抽气 , 肿胀 , 巧 巴尼

浮肿、肿胀、狡猾的巴尼

[raʊndz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt]
Rounds his body out
回合 他的 身体 出去

使他的身体更加圆润

[tɪl] [ðə; ði][stræp] [wɪl] ['skeəsli] ['fɑ:s(ə)n] ,
Till the strap will scarcely fasten ,
直到 这 带子 将要 几乎 系 ,

直到肩带几乎无法扣上为止

[hi:; hi][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [staʊt] !
He has grown so stout !
他 有 生长 所以 肥硕 !

他长得好壮实啊!

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [gɜ:θ] [ɪz] ['bʌk(ə)ld]
When at last the girth is buckled
什么时候 在 最后的 这 周长 是 弯曲

最后，当肚带扣好时

[baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [maɪt] ,
By **the** **coachman's** **might** **,**
经过 这 马车夫的 可能 ,

凭借马车夫的力量，

[ləʊ] ! [haʊ] ['friːli] [slɪps] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Lo **!** **how** **freely** **slips** **the** **saddle** **,**
洛 ! 如何 自由 滑倒 这 鞍 ,

瞧！马鞍滑落得多么轻松！

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [səʊ] [taɪt] .
Which **was** **thought** **so** **tight** **.**
哪个 曾是 想法 所以 紧的 .

当时人们认为这非常严密。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [trɪk] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l]
Since **his** **trick** **has** **made** **the** **saddle**
自从 他的 诡计 有 制成 这 鞍

因为他的诡计造就了马鞍

[luːs] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
Loose **and** **insecure** **,**
松动的 和 不安全 ,

松散且不安全，

['bɑrniːz] [feɪs] [ɪz] [miːk] [ænd; ənd]['plæsɪd] ,
Barney's **face** **is** **meek** **and** **placid** **,**
巴尼 脸 是 温顺 和 平静 ,

巴尼的表情温顺平静。

[ɒv; əv] [sək'ses] [hiːz] [ʃʊə(r)] .
Of **success** **he's** **sure** **.**
的 成功 他是 当然 .

他对自己成功充满信心。

[wen] [ðə; ði]['deərɪŋ] [wʊd] - [biː; bi]['raɪdə(r)]
When **the** **daring** **would** **-** **be** **rider**
什么时候 这 大胆 会 - 是 骑士

当那位大胆的准骑手

[maʊnts] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,
Mounts **the** **donkey's** **back** **,**
安装 这 驴的 后退 ,

骑上驴背，

['bɑːni] [siːm] [rɪ'zaɪnd] : [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ,
Barney **seems** **resigned** **:** **and** **starting** **,**
巴尼 似乎 辞职 : 和 开始 ,

巴尼似乎已经认命了：然后开始，

[trɒts] [ə'lɒŋ] [tɪl] — [wæk] !
Trots **along** **till** **—** **Whack** **!**
小跑 沿着 直到 — 猛击 !

一路小跑，直到——啪！

['tæbləʊ] — ['bɑːni] ['stændɪŋ] ['pensɪv]
Tableau **—** **Barney** **standing** **pensive**
画面 — 巴尼 常设 沉思的

画面——巴尼若有所思地站着

[wɪð] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [steə(r)] .
With **a** **guileless** **stare** **.**
和 一个 朴实 盯 .

眼神纯真无邪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn][ðə; ði][dʌst][ɔː(r)][mʌd] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] !
In the dust or mud , the rider !
在 这 灰尘 或者 泥 , 这 骑士 !

尘土飞扬或泥泞不堪，骑手!

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðeə(r)] ?
How did he get there ?
如何 做过 他 得到 那里 ?

他是怎么到那儿的?

['meni] ['raɪdəz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
Many riders , big and little ,
许多 骑手 , 大的 和 小的 ,

许多骑手，无论大人小孩，

['meni] [taɪmz] [hæv; həv][traɪd] ;
Many times have tried ;
许多 时代 有 尝试 ;

尝试过很多次;

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['mɑːstəd] ['bɑːni] , —
No one ever mastered Barney , —
不 一 曾经 精通 巴尼 , —

没有人能完全掌控巴尼。

['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] .
Ever had a ride .
曾经 有 一个 骑 .

你坐过车吗?

[ænd; ənd] [sɪns] ['bɑːni] [ɪz][səʊ][stʌb] — [wel] ,
And since Barney is so stub — well ,
和 自从 巴尼 是 所以 存根 — 出色地 ,

而巴尼又是如此固执——好吧，

[fɜːm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Firm , at any rate ,
公司 , 在 任何 速度 ,

无论如何，公司

[tɪl] [ə; eɪ]['pəʊni] ['kɒmz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Till a pony comes , the children
直到 一个 小马 来 , 这 孩子们

直到小马驹到来，孩子们

[mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [weɪt] .
Must for riding wait .
必须 为了 骑术 等待 .

必须等待才能骑行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['poʊniz] [ə'raɪv(ə)l]
THE **PONY'S** **ARRIVAL**
这 小马的 到达

小马的到来

" [hɪrz] [ðə; ði]['pəʊni] !
" **Here's** **the** **pony** **!**
" 这里是 这 小马 !

"小马来了！"

[hɪrz] [ðə; ði]['pəʊni] !
here's **the** **pony** **!**
这里是 这 小马 !

小马来了!

" [fɑːst][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [fluː]
" **Fast** **the** **tidings** **flew**
" 快速地 这 消息 飞翔

消息传得很快

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]['pəʊni] [trɔt]
As **the** **longed** **-** **for** **pony** **trotted**
作为 这 渴望 - 为了 小马 小跑

那匹梦寐以求的小马驹小跑着

[ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] .
Up **the** **avenue** **.**
向上 这 大街 .

沿着大道往上走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [njuːz] ['hɪərɪŋ] ,
And **the** **children** **,** **such** **news** **hearing** **,**
和 这 孩子们 , 这样的 消息 听力 ,

孩子们听到这样的消息，

['kwɪkli] ['gæðəd] [nɪə(r)] ;
Quickly **gathered** **near** **;**
迅速地 聚集 靠近 ;

迅速聚集在附近;

[sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ,
Saw **and** **loved** **the** **pretty** **creature** **,**
锯 和 喜爱 这 漂亮的 生物 ,

看到并喜欢上了这只漂亮的小动物。

['vəʊtɪd][hɪm] " [ə; eɪ][dɪə(r)] . "
Voted **him** **"** **a** **dear** **.** **"**
投票 他 " 一个 亲爱的 . "

投票给他"亲爱的"。

" ['fɑːðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
" **Father** **!** **Mother** **!**
" 父亲 ! 母亲 !

"父亲！母亲！"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ! "
Come **and** **see** **him** **!** **"**
来 和 看 他 ! "

快来看他!

" ['ɑːnti] , [duː; də] [kʌm] !
" **Auntie** **,** **do** **come** **!**
" 阿姨 , 做 来 !

"阿姨，快来吧！"

[duː; də] ! "
do **!** **"**
做 ! "

做！ ″

" ['hʌri] , [nɜːs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['beɪbi]
" Hurry , nurse , and let the baby
" 匆忙 , 护士 , 和 让 这 婴儿

快点，喂奶，让宝宝

[siː] [ðə; ði]['pəʊni] , [tuː] . "
See the pony , too . "
看 这 小马 , 也 . "

也看看那匹小马。

" [əʊ] , [æt; ət][lɑːst] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['pəʊni] ,
" Oh , at last we've got a pony ,
" 哦 , 在 最后的我们已经 得到 一个 小马 ,

"哦，我们终于弄到一匹小马了！″

" [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] .
" Cried the children all .
" 哭 这 孩子们 全部 .

孩子们都哭了起来。

" ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
" Every one must come to see him ,
" 每一个 一 必须 来 到 看 他 ,

"每个人都应该来看看他，

[kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
Call the people !
称呼 这 人们 !

号召民众!

[kɔːl] !
call !
称呼 !

称呼!

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" From the farm and from the garden ,
" 从 这 农场 和 从 这 花园 ,

"来自农场和花园，

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['haʊshəʊld] [nʊk] ,
From each household nook ,
从 每个 家庭 角落 ,

从每个家庭角落，

[men][ænd; ənd][meɪdz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['heɪs(ə)nd]
Men and maids with pleasure hastened
男人 和 女佣 和 乐趣 加快

男人和女仆们欣然加快了步伐

[æt; ət][ðə; ði][pet][tuː; tə] [lʊk] .
At the pet to look .
在 这 宠物 到 看 .

看看宠物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[kləʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpəʊni]
Close around the gentle pony
关闭 大约 这 温和的 小马

靠近这匹温顺的小马。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraʊd] ,
Did the children crowd ,
做过 这 孩子们 人群 ,

孩子们是否拥挤?

[ˈpætɪŋ] , [ˈstrəʊkɪŋ] , [ˈgeɪzɪŋ] , [ˈpreɪzɪŋ] ,
Patting , stroking , gazing , praising ,
轻拍 , 抚摸 , 凝视 , 赞扬 ,

轻拍、抚摸、凝视、赞美

[ˈiːgə(r)] , [fɒnd] , [ænd; ənd] [praʊd] .
Eager , fond , and proud .
渴望的 , 喜爱 , 和 自豪的 .

热切、喜爱、自豪。

[nɪə(r)] [ðem; ðəm] [flɒkt] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] ,
Near them flocked the grown - up people ,
靠近 他们 成群结队的 这 生长 - 向上 人们 ,

他们周围聚集着大人们。

[wɪð] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
With admiring eyes .
和 钦佩 眼睛 .

带着欣赏的目光。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpəʊni]
For ' twas plain the pretty pony
为了 - 那是 清楚的 这 漂亮的 小马

很明显，那是一匹漂亮的小马。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [praɪz] .
Was a wondrous prize .
曾是 一个 奇妙的 奖 .

那是一份绝妙的奖品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ! [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] !
Such a shape ! and such a color !
这样的 一个 形状 ! 和 这样的 一个 颜色 !

形状真棒！颜色也真漂亮!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] !
Such a mane and tail !
这样的 一个 鬃毛 和 尾巴 !

好漂亮的鬃毛和尾巴!

[legz] [səʊ] [ˈslendə(r)] , [huːf] [səʊ] [ˈdeɪnti] ,
Legs so slender , hoofs so dainty ,
腿 所以 苗条 , 蹄子 所以 纤巧 ,

腿如此纤细，蹄如此纤细，

[wɜːdz] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][feɪl] .
Words **to** **picture** **fail** **.**
字 到 图片 失败 .

文字无法描绘出画面。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti]
And **not** **only** **for** **his** **beauty**
和 不是 仅有的 为了 他的 美丽

不仅仅是因为他的美貌

[dɪd][hiː; hi]['merɪt] [preɪz] ,
Did **he** **merit** **praise** **,**
做过 他 优点 称赞 ,

他是否值得称赞?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [səʊ]['klevə(r)] ,
But **for** **all** **his** **tricks** **so** **clever** **,**
但 为了 全部 他的 技巧 所以 聪明的 ,

尽管他耍了很多花招，但

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [weɪz] .
And **his** **gentle** **ways** **.**
和 他的 温和的 方式 .

还有他温和的性格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['poʊniz] [trɪks]
THE **PONY'S** **TRICKS**
这 小马的 技巧

小马的把戏

" [ʃeɪk] [hændz] , ['pəʊni] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" **Shake** **hands** **,** **pony** **,** **"** **said** **the** **coachman** **.**
" 摇 双手 , 小马 , " 说 这 马车夫 .

"握手吧，小马，"车夫说道。

['kwɪkli] , [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,
Quickly **,** **at** **command** **,**
迅速地 , 在 命令 ,

迅速，听从命令，

['pəʊni] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːfʊt] ['dʒentli]
Pony **placed** **his** **forefoot** **gently**
小马 放置 他的 前脚 轻轻地

小马轻轻地把前蹄放了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [hænd] .
In **the** **coachman's** **hand** **.**
在 这 马车夫的 手 .

在马车夫手中。

" ['pəʊni] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['sləʊli] ,
" **Pony** **,** **"** **said** **the** **coachman** **,** **slowly** **,**
" 小马 , " 说 这 马车夫 , 缓慢地 ,

"小马，"车夫缓缓说道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed]
" I have heard it said
" 我 有 听到 它 说

我听人说过

[ðæt] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ;
That you're fond of oats for supper ;
那 你是 喜爱 的 燕麦 为了 晚餐 ;

你喜欢晚餐吃燕麦粥;

" ['pəʊni] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pony bowed his head .
" 小马 鞠躬 他的 头 .

小马低下了头。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ə'nʌðə(r)] [trɪk] !
Another trick !
其他 诡计 !

又一个花招!

[əʊ] , [wɒtʃ] [hɪm] ! "
Oh , watch him ! "
哦 , 手表 他 ! "

哦，小心他!

" ['pəʊni] , [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ]
" Pony , show them now
" 小马 , 展示 他们 现在

“小马，现在就让他们看看。”

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] ;
How you like to roll and frolic ;
如何 你 喜欢 到 卷 和 嬉戏 ;

你喜欢怎么翻滚嬉戏?

[rəʊl] , [sɜː(r)] !
Roll , sir !
卷 , 先生 !

滚吧，先生!

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] !
You know how !
你 知道 如何 !

你知道怎么做!

" [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [went] ['pəʊni] ,
" Down upon the grass went pony ,
" 向下 之上 这 草 去 小马 ,

小马驹跳到草地上，

[rəʊld] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
Rolled from side to side .
滚动 从 边 到 边 .

左右滚动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['keɪpəz]
And the children watched his capers
和 这 孩子们 观看 他的 刺山柑

孩子们看着他嬉闹。

[wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd] .
With **delight** **and** **pride** **.**
和 喜 和 自豪 .

满怀喜悦和自豪。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['pəʊni] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
In **the** **stable** **pony** **showed** **them**
在 这 稳定的 小马 显示 他们

马厩里的矮种马向他们展示了

[hiː; hi] [njuː] [wʌn] [trɪk] [mɔː(r)] .
He **knew** **one** **trick** **more** **.**
他 知道 一 诡计 更多的 .

他还有一招。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðə; ði] [lætʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd]
With **his** **nose** **the** **latch** **he** **lifted**
和 他的 鼻子 这 闩锁 他 抬起

他用鼻子拱起了门闩。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] .
Of **the** **stable** **door** **.**
的 这 稳定的 门 .

马厩门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

" [hɑː] , [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['geɪlɪ] ,
" **Ha** **,** **ha** **!** **"** **said** **the** **coachman** **,** **gayly** **,**
" 哈 , 哈 ! " 说 这 马车夫 , 同性恋地 ,

"哈哈！"马车夫兴高采烈地说。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" **I'll** **look** **out** **for** **you** **!**
" 患病的 看 出去 为了 你 !

我会照顾你的!

['steɪb(ə)l] [dɔːz] [baɪ] ['pəuniz] ['əʊpənd] ?
Stable **doors** **by** **ponies** **opened** **?**
稳定的 门 经过 小马 打开 ?

马厩的门被小马打开了?

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] ! "
That **would** **never** **do** **!** **"**
那 会 绝不 做 ! "

那绝对不行!

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
" **Oh** **!** **the** **cunning** **little** **fellow** **!**
" 哦 ! 这 狡猾 小的 同伴 !

"哦！这个狡猾的小家伙！"

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] !
How much he does know !
如何 很多 他 做 知道 !

他知道的真多啊!

" [lɑːft] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [hiːz] [æz; əz] ['fʌni]
" Laughed the children , " He's as funny
" 笑了 这 孩子们 , " 他是 作为 有趣的

孩子们笑着说："他真有趣。"

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] [ʃəʊ] !
As a circus show !
作为 一个 马戏团 展示 !

简直像马戏表演!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['pəʊni] [nemd] .
THE PONY NAMED .
这 小马 命名 .

那匹名叫.....的小马

[wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['prɪti] ['pəʊni]
With them all , the pretty pony
和 他们 全部 , 这 漂亮的 小马

和她们在一起的，还有那匹漂亮的小马。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ;
Was the theme for days ;
曾是 这 主题 为了 天 ;

这几天一直都是这个主题;

['peərənts] , ['tʃɪldrən] , [gruːm] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən]
Parents , children , groom , and coachman
父母 , 孩子们 , 新郎 , 和 马车夫

父母、孩子、新郎和马车夫

[dʒɔɪnd][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Joined in words of praise .
加入 在 字 的 称赞 .

大家纷纷表示赞扬。

[suːn] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['weɪti] ['kwestʃən]
Soon arose the weighty question
很快 出现 这 重 问题

很快，一个重要的问题出现了。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
What his name should be ,
什么 他的 姓名 应该 是 ,

他应该叫什么名字?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒŋ] [dɪ'beɪtɪd]
And the children long debated
和 这 孩子们 长的 辩论

孩子们对此争论不休。

[eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] .
Ere they could agree .
埃雷 他们 可以 同意 .

他们或许能够达成一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [kɔːl] [hɪm] - ['bjuːti] . - "
" Call him ' Beauty . ' "
" 称呼 他 - 美丽 . - "

叫他"美人"吧。

" [ðæts] [tuː] ['kɒmən] ! "
" That's too common ! "
" 那就是 也 常见的 ! "

"这太常见了！"

" - . "
" Merrylegs . "
" - . "

"快乐腿。"

" [tuː] [lɒŋ] !
" Too long !
" 也 长的 !

"太长了！"

" ['dʒɪpsi] , ['biːʒuː] , ['faɪəflaɪ] , ['daɪmənd] ,
" Gipsy , Bijou , Firefly , Diamond ,
" 吉普赛人 , 珠宝 , 萤火虫 , 钻石 ,

"吉普赛、比茹、萤火虫、钻石、

[nems] [ɪn] ['plenti] [θrɒŋ] .
Names in plenty throng .
姓名 在 很多 人群 .

名字众多，熙熙攘攘。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [jet] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
But , not suited yet , the children
但 , 不是 适合 然而 , 这 孩子们

但是，孩子们还不适应。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'skɑːd] .
One and all discard .
一 和 全部 丢弃 .

全部丢弃。

[ɪf] [ðə; ði] ['pəʊni] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['preʃəs] ,
If the pony were less precious ,
如果 这 小马 是 较少的 宝贵的 ,

如果这匹小马不那么珍贵的话，

[tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [les] [hɑːd] !
Choice would be less hard !
选择 会 是 较少的 难的 !

选择会变得更容易！

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [nemd] [hɪm] " ['rɑːloʊ] ,
But at last they named him " Rollo ,
但 在 最后的 他们 命名 他 " 罗洛 ,

但最终他们给他取名为"罗洛"。

" ['seɪɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]
" Saying , " For you know
" 说 , " 为了 你 知道

说道：“因为你知道

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [trɪks] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] ,
One of his best tricks is rolling ,
一 的 他的 最好的 技巧 是 滚动 ,

他最厉害的绝招之一就是翻滚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
And he loves it so .
和 他 爱 它 所以 .

他非常喜欢。

" [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['klevə(r)]['pəʊni]
" And ere long the clever pony
" 和 埃雷 长的 这 聪明的 小马

不久之后，那匹聪明的矮种马

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]
To the children came
到 这 孩子们 来了

孩子们来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]
From the stall or from the pasture
从 这 摊位 或者 从 这 牧场

从畜栏或牧场

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
When they called his name .
什么时候 他们 称为 他的 姓名 .

当他们呼唤他的名字时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[viː] . [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] ['tedi]
V . THE PONY AND TEDDY
V . 这 小马 和 泰迪熊

五、小马和泰迪熊

['pəʊni]['rɑːloʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
Pony Rollo was a beauty ,
小马 罗洛 曾是 一个 美丽 ,

小马罗洛是个美人儿，

[æz; əz] [juːv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
As you've heard before ,
作为 你已经 听到 前 ,

正如你之前听到的那样，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)]
But his beautiful behavior
但 他的 美丽的 行为

但他美好的举止

[meɪd] [hɪm] [lʌvd] [ðə; ði][mɔː(r)] .
Made him loved the more .
制成 他 喜爱 这 更多的 .

让他更受人喜爱。

[wen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kærid]
When upon his back he carried
什么时候 之上 他的 后退 他 携带

他背上背着

['tʃɪldrən] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
Children large or small ,
孩子们 大的 或者 小的 ,

无论大小，儿童

[wɪð] [wɒt] [keə(r)] [went] ['pəʊni]['rɑːloʊ]
With what care went Pony Rollo
和 什么 关心 去 小马 罗洛

小马罗洛是如何小心翼翼地去的呢?

[lest] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
Lest the child should fall .
免得 这 孩子 应该 落下 .

免得孩子摔倒。

['peɪʃ(ə)nt] , ['dəʊsaɪl]['pəʊni]['rɑːloʊ]
Patient , docile Pony Rollo
病人 , 温顺 小马 罗洛

耐心温顺的小马罗洛

[dɪd][səʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
Did so well his part
做过 所以 出色地 他的 部分

他把那部分演得非常好。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] ['kwɪkli]
That the children very quickly
那 这 孩子们 非常 迅速地

孩子们很快就

[geɪnd] [ðə; ði]['raɪdərz][ɑːt] .
Gained the rider's art .
获得 这 骑手的 艺术 .

掌握了骑手的技艺。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [nɒt]['iːv(ə)n]['rɑːloʊ]
But one day not even Rollo
但 一 天 不是 甚至 罗洛

但有一天，就连罗洛也.....

[kʊd; kəd][ə; eɪ][fɔːl] [prɪ'vent] ,
Could a fall prevent ,
可以 一个 落下 防止 ,

跌倒能否预防.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] ['lɪt(ə)l] ['tedi]
And the reckless little Teddy
和 这 鲁莽 小的 泰迪

还有那个鲁莽的小泰迪

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [went] .
From the saddle went .
从 这 鞍 去 .

从马鞍上下来了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pəʊni] ,
There he lay beneath the pony ,
那里 他 躺 下面 这 小马 ,

他躺在小马驹下面，

[ɔ:l] [ɪn] ['kweɪkɪŋ] [dred] .
All in quaking dread .
全部 在 震动 恐惧 .

所有人都战战兢兢，恐惧不已。

[əʊ] ! [ðəʊz] ['hevi] [hu:f] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]
Oh ! those heavy hoofs would surely
哦 ! 那些 重的 蹄子 会 一定

哦！那些沉重的蹄子肯定会

[ɒn] [hɪm] ['kwɪkli] [tred] !
On him quickly tread !
在 他 迅速地 踏 !

快点靠近他!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] ,
But the knowing little pony ,
但 这 会心 小的 小马 ,

但是那匹机智的小马驹，

[waɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] ,
Wise as he is good ,
明智的 作为 他 是 好的 ,

他既睿智又善良，

['lɪftɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [hu:f] , [nɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] ,
Lifting not a hoof , nor moving ,
举重 不是 一个 蹄 , 也不 移动 ,

一蹄也不抬，一动也不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [stʊd] .
Like a statue stood .
喜欢 一个 雕像 站立 .

像雕像一样矗立着。

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['pəʊni] ['rɑ:loʊ]
Waiting , waiting , Pony Rollo
等待 , 等待 , 小马 罗洛

等着，等着，波尼·罗洛

[stɪl] [æz; əz] ['mɑ:b(ə)l] [kept] ,
Still as marble kept ,
仍然 作为 大理石 保留 ,

依然像大理石一样完好无损，

[tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['greɪtf(ə)l] ['tedi]
Till the frightened , grateful Teddy
直到 这 害怕 , 感激的 泰迪

直到受惊又感激的泰迪

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [krept] .

From	beneath	had	crept	.
从	下面	有	悄悄地爬	.

从下方爬了出来。

[ðen] [wɒz; wəz]['rɑːloʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

Then	was	Rollo	more	than	ever
然后	曾是	罗洛	更多的	比	曾经

那时的罗洛比以往任何时候都更加……

[fiːst] [ænd; ənd] [kə'res] ,

Feasted	and	caressed	,
盛宴	和	被爱抚	,

饱餐与爱抚，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['pəuniz]

And	pronounced	of	all	good	ponies
和	发音	的	全部	好的	小马

并宣布所有优秀的小马

['waɪzɪst] , ['dɪərɪst] , [best] .

Wisest	,	dearest	,	best	.
最明智的	,	亲爱的	,	最好的	.

最睿智的，最亲爱的，最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['pəʊni][æz; əz] ['kaʊbɔɪ]

THE	PONY	AS	COWBOY
这	小马	作为	牛仔

小马驹扮演牛仔

[əʊ] ! [ðə; ði] ['flʌri] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] !

Oh	!	the	flurry	and	the	bustle	!
哦	！	这	阵雪	和	这	忙碌	！

哦！真是忙乱又热闹！

[wiːks] [ɒv; əv] ['siːʃɔː(r)] [dʒɔɪz]

Weeks	of	seashore	joys
周	的	海滨	喜悦

数周的海边欢乐时光

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Were	in	store	for	all	the	children	.
是	在	店铺	为了	全部	这	孩子们	.

为所有孩子准备的。

" ['redi] , [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] !

"	Ready	,	girls	and	boys	!
"	准备好	,	女孩们	和	男孩们	！

“准备好了吗，小朋友们！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgəd] , ['lɪŋgəd]

"	But	the	children	lingered	,	lingered
"	但	这	孩子们	徘徊不去	,	徘徊不去

但孩子们却久久不愿离去。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔ:(r)] ;
At **the** **stable** **door** **;**
在 这 稳定的 门 ;

在马厩门口;

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɑ:ni] , "
" Good - by , Barney , "
" 好的 - 经过 , 巴尼 , "

"再见，巴尼。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['rɑ:loʊ] ,
" Good - by , Rollo ,
" 好的 - 经过 , 罗洛 ,

"再见，罗洛，

" ['seɪɪŋ] [jet] [wʌns][mɔ:(r)] .
" Saying yet once more .
" 说 然而 一次 更多的 .

再说一遍。

" [doʊnt] [fə'get] [ˌju: 'es] , ['rɑ:loʊ] , ['bɑ:ni] ,
" Don't forget us , Rollo , Barney ,
" 不 忘记 我们 , 罗洛 , 巴尼 ,

"别忘了我们，罗洛，巴尼，

[wi:l; wil] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
We'll come back again !
出色地 来 后退 再次 !

我们还会再来的!

[ænd; ənd][mɔ:(r)][fʌn][wi:l; wil][hæv; həv][tə'geðə(r)] ,
And more fun we'll have together ,
和 更多的 乐趣 出色地 有 一起 ,

我们在一起会更有乐趣，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['raɪdɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðen] .
Riding , driving then .
骑术 , 驾驶 然后 .

骑车，然后开车。

" [ðen] [tu:; tə] ['bɑ:ni] [ænd; ənd][tu:; tə]['rɑ:loʊ]
" Then to Barney and to Rollo
" 然后 到 巴尼 和 到 罗洛

然后是巴尼和罗洛

[su:n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Soon there came a change .
很快 那里 来了 一个 改变 .

很快，情况发生了变化。

[wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
With the absence of the children
和 这 缺席 的 这 孩子们

由于孩子们不在，

[laɪf] [si:md] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Life seemed new and strange .
生活 似乎 新的 和 奇怪的 .

生活似乎既新鲜又陌生。

['bɑːni] [greɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)]

Barney	**Gray**	**was**	**sent**	**to**	**pasture**
巴尼	灰色的	曾是	发送	到	牧场

巴尼·格雷被送去牧场了。

[wɪð] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

With	**the**	**lambs**	**and**	**sheep**	**,**
和	这	羔羊	和	羊	,

与羔羊和绵羊一起，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rəʊl] [ɪn] ['friːdəm] ,

There	**to**	**run**	**and**	**roll**	**in**	**freedom**	**,**
那里	到	跑步	和	卷	在	自由	,

在那里自由奔跑翻滚，

[kɪk] [ænd; ənd] [prɑːns] [ænd; ənd] [liːp] .

Kick	**and**	**prance**	**and**	**leap**	**.**
踢	和	轻快地	和	飞跃	.

踢腿、跳跃、欢腾。

[stɪl] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðen] [wɒz; wəz] ['rɑːloʊ] ,

Still	**more**	**lonely**	**then**	**was**	**Rollo**	**,**
仍然	更多的	孤独	然后	曾是	罗洛	,

那时的罗洛更加孤独了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [tuː] , [faʊnd] [dʒɔɪ] ,

But	**he**	**,**	**too**	**,**	**found**	**joy**	**,**
但	他	,	也	,	成立	喜悦	,

但他同样也找到了快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]

For	**the**	**care**	**of**	**him**	**was**	**given**
为了	这	关心	的	他	曾是	给定

因为他得到了照顾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] .

To	**the**	**farmer's**	**boy**	**.**
到	这	农民的	男生	.

致农家子弟。

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,

In	**the**	**golden**	**summer**	**weather**	**,**
在	这	金的	夏天	天气	,

在金色的夏日里，

['hæpi] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]

Happy	**little**	**Jack**
快乐的	小的	杰克

快乐的小杰克

[drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] , [frɒm; frəm] ['pɑːstʃə(r)] ['deɪli] ,

Drove	**the**	**cows**	**,**	**from**	**pasture**	**daily**	**,**
驾驶	这	牛	,	从	牧场	日常的	,

每天把牛从牧场赶走，

[ɒn] [ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] .

On	**the**	**pony's**	**back**	**.**
在	这	小马的	后退	.

在小马背上。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['strægl] ; —

Down	**the**	**road**	**the**	**cattle**	**straggled**	**;**	**—**
向下	这	路	这	牛	散落的	;	—

牛群沿着路散落下来；

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈsaɪd] ,
If they turned aside ,
如果 他们 转向 旁边 ,

如果他们转身离开，

[ðen] [wʊd] [dʒæk] [wɪð] [mʌtʃ] [həˈləʊ]
Then would Jack with much halloaing
然后 会 杰克 和 很多 哈罗阿因

然后杰克会发出很多欢呼声

[təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [raɪd] .
Toward them quickly ride .
朝向 他们 迅速地 骑 .

快速向他们驶去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ˈbrɪndl] !
" There goes Brindle !
" 那里 去 斑纹 !

“布莱德尔走了！”

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈrɑːloʊ] !
At her , Rollo !
在 她 , 罗洛 !

看她，罗洛！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] [bes] !
Now for Lady Bess !
现在 为了 女士 贝丝 !

现在轮到贝丝夫人了！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[gʊd] [ˈpəʊni] !
Good pony !
好的 小马 !

好马！

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm]
We can keep them
我们 能 保持 他们

我们可以保留它们

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ai] [ges] !
In the road , I guess !
在 这 路 , 我 猜测 !

我猜是在路上！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] , ['klevə(r)] ['feləʊ] ,
" And the pony , clever fellow ,
" 和 这 小马 , 聪明的 同伴 ,

“还有那匹小马，真是个聪明的家伙，”

['lɜːnɪd] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [næk] ,
Learned so well the knack ,
学习 所以 出色地 这 诀窍 ,

已经把诀窍学得很好了，

[ðæt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [hiː; hi] ['skeəsli]

That	to	drive	the	cows	he	scarcely
那	到	驾驶	这	牛	他	几乎

他几乎没法赶牛

['niːdɪd] [help] [frɒm; frəm] [dʒæk] .

Needed	help	from	Jack	.
需要	帮助	从	杰克	.

需要杰克的帮助。

[let] [ə; eɪ] [kaʊ] [bʌt; bət] [tɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Let	a	cow	but	turn	a	little
让	一个	奶牛	但	转动	一个	小的

让一头牛转个弯吧

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [streɪ] ,

From	the	road	to	stray	,
从	这	路	到	流浪	,

从迷路的路上，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['rɑːloʊ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	an	instant	Rollo	joined	her	,
在	一个	立即的	罗洛	加入	她	,

罗洛立刻也加入了她。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] .

And	,	as	if	in	play	.
和	,	作为	如果	在	玩	.

仿佛在玩耍一般。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['truːənt] ['dʒentli]

He	would	push	the	truant	gently
他	会	推	这	逃学	轻轻地

他会轻轻地推搡那个逃学的孩子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [nəʊz] ,

With	his	velvet	nose	,
和	他的	天鹅绒	鼻子	,

他有着天鹅绒般的鼻子，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ,

Till	she	yielded	to	his	guiding	,
直到	她	产生	到	他的	指导	,

直到她最终接受了他的引导，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tʃəʊz] .

And	the	right	way	chose	.
和	这	正确的	方式	选择	.

而且选择了正确的道路。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

When	the	children	from	the	seashore
什么时候	这	孩子们	从	这	海滨

当孩子们从海边来

[bæk] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] [keɪm] ,

Back	to	Rollo	came	,
后退	到	罗洛	来了	,

罗洛回来了，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['pəʊni]

As	a	cowboy	had	their	pony
作为	一个	牛仔	有	他们的	小马

就像牛仔有自己的小马一样

[wʌn] [sʌm; səm]['ekstrə] [feɪm] .
Won some extra fame .
韩元 一些 额外的 名声 .

赢得了一些额外的名气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] ['stɔːri]
THE CHECK - REIN STORY
这 查看 - 缰绳 故事

检查缰绳的故事

['pəʊni]['rɑːloʊ] ['klætə] ['geɪlɪ]
Pony Rollo clattered gayly
小马 罗洛 咔嗒咔嗒地 同性恋地

小马罗洛欢快地嘎吱作响

[θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [geɪt] ,
Through the farmyard gate ,
通过 这 农场 门 ,

穿过农场大门，

[əʊ] ! [sʌtʃ] [njuːz] !
Oh ! such news !
哦 ! 这样的 消息 !

哦！真是个好消息！

[sʌtʃ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒbɪn] !
such news for Dobbin !
这样的 消息 为了 多宾 !

多宾听到这样的消息真是太高兴了！

['skeəsli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [weɪt] .
Scarcely could he wait .
几乎 可以 他 等待 .

他几乎等不及了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]
When at last the barn was fastened
什么时候 在 最后的 这 谷仓 曾是 系紧

最后，谷仓被固定好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
And they were alone ,
和 他们 是 独自的 ,

他们孤身一人，

['pəʊni]['rɑːloʊ][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri]

Pony	Rollo	told	his	story
小马	罗洛	讲述	他的	故事

波尼·罗洛讲述了他的故事

[ɪn][məʊst]['dʒɔɪfl] [təʊn] .

In	most	joyful	tone	.
在	最多	快乐	语气	.

用最欢快的语气。

" [əʊ] ! [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ai] [trɔt]

"	Oh	!	this	morning	as	I	trotted
"	哦	!	这	早晨	作为	我	小跑

“哦！今天早上我小跑的时候

[ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)]

I	could	plainly	hear
我	可以	显然	听到

我能清楚地听到

[wɒt] [ðeɪ] [sed] , — [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

What	they	said	,	—	my	little	lady
什么	他们	说	,	—	我的	小的	女士

她们说的话——我的小女士

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪə(r)] .

And	her	mother	dear	.
和	她	母亲	亲爱的	.

还有她亲爱的母亲。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] ,

"	They	were	talking	of	the	check	-	rein	,
"	他们	是	说	的	这	查看	-	缰绳	,

他们当时在谈论缰绳，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sed] :

And	at	last	they	said	:
和	在	最后的	他们	说	:

最后他们说道：

- ['pəʊni]['rɑːloʊ] [niːd] [nɒt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -

-	Pony	Rollo	need	not	wear	it	!	-
-	小马	罗洛	需要	不是	穿	它	!	-

“波尼·罗洛不用戴它！”

[ðen] [ai] [tɒst] [maɪ] [hed] ,

Then	I	tossed	my	head	,
然后	我	抛掷	我的	头	,

然后我甩了甩头，

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [maɪ] [meɪn] [ænd; ənd] ['hwini] .

"	And	I	shook	my	mane	and	whinnied	.
"	和	我	摇晃	我的	鬃毛	和	嘶鸣	.

我抖了抖鬃毛，嘶鸣起来。

- [waɪ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ! -

-	Why	,	he	understands	!	-
-	为什么	,	他	明白	!	-

“他明白！”

[sed] [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] .

Said	my	little	lady	,	laughing	.
说	我的	小的	女士	,	笑	.

我的小姑娘笑着说。

[ðen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz]
Then with her own hands
然后 和 她 自己的 双手

然后她亲手

" [ɒf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] , ['dɒbɪn] ,
" Off she took the check - rein , Dobbin ,
" 离开 她 采取 这 查看 - 缰绳 , 多宾 ,

"她接过缰绳，多宾，

['tʃætɪŋ] [fɑ:st][ðə; ði] [waɪl] .
Chatting fast the while .
聊天 快速地 这 尽管 .

边聊边快速交谈。

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

'那里!

[ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] ['pəʊni]['rɑ:loʊ] ,
you darling Pony Rollo ,
你 亲爱的 小马 罗洛 ,

你亲爱的波尼·罗洛，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wi:; wi][woʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [staɪl] .
We won't care for style .
我们 惯于 关心 为了 风格 .

我们不在乎款式。

" - [ju:; jʊ] [ʃænt] [weə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] [tʃek] - [reɪn] ,
" ' You shan't wear the horrid check - rein ,
" - 你 不会 穿 这 可怕的 查看 - 缰绳 ,

"你不会戴上那可怕的格子缰绳，

['lɪt(ə)l]['pəʊni][maɪn] ;
Little pony mine ;
小的 小马 矿 ;

小马矿场;

[ænd; ənd][wi:l; wil][bəuθ][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi]
And we'll both be just as happy
和 出色地 两个都 是 只是 作为 快乐的

我们俩都会同样开心

[ɪf] [wɪr] [nɒt][səʊ][faɪn] . -
If we're not so fine . '
如果 是 不是 所以 美好的 . -

如果我们没那么好的话。

" [ðæt] [ai][held][maɪ] [hed] [ʌp] ['praʊdli]
" That I held my head up proudly
" 那 我 握住 我的 头 向上 自豪地

我骄傲地昂首挺胸

[æz; əz][ai][traɪd][tu:; tə] [ʃəʊ]
As I tried to show
作为 我 尝试 到 展示

正如我试图展示的那样

[ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['friːdəm]
All my joy in this new freedom
全部 我的 喜悦 在 这 新的 自由

我对这份新自由感到无比喜悦

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] .
You will surely know .
你 将要 一定 知道 .

你肯定会知道的。

" [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] , — [jes] , [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm]
" And I heard them , — Yes , I heard them
" 和 我 听到 他们 , — 是的 , 我 听到 他们

“我听到了，——是的，我听到了。”

[seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)]
Say the time was near
说 这 时间 曾是 靠近

假设时间临近

[wen] [ɔːl] [tʃek] - [reɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bænɪʃt] ;
When all check - reins should be banished ;
什么时候全部 查看 - 缰绳 应该 是 被放逐 ;

何时应该摒弃一切限制;

[ænd; ənd] , — [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ! —
And , — now you shall hear ! —
和 , — 现在 你 将 听到 ! —

现在，你们就听好了!

" [ðen] [ðeɪ] [sed] , [əʊld] [-] [tʃek] - [reɪn]
" Then they said , old Dobbin's check - rein
" 然后 他们 说 , 老的 多宾的 查看 - 缰绳

然后他们说，老多宾的缰绳

[nəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [juːz] !
No more would they use !
不 更多的 会 他们 使用 !

他们不会再使用了!

[ðeə(r)] ! " [sed] ['dʒɔɪfl] ['pəʊni] ['rɑːloʊ] ,
There ! " said joyful Pony Rollo ,
那里 ! " 说 快乐 小马 罗洛 ,

“瞧！”高兴的小马罗洛说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] [njuːz] ?
" Isn't that good news ?
" 不是 那 好的 消息 ?

那不是好消息吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [wɪð] [hɔːs] [ɔː(r)] ['pəʊni]
Boy or girl with horse or pony
男生 或者 女孩 和 马 或者 小马

男孩或女孩与马或小马在一起

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [fʊl] [wel] ,
Which you love full well ,
哪个 你 爱 满的 出色地 ,

你非常非常喜欢它。

[hæz; həz][hiː; hi]['eni] [tʃek] - [reɪn]['stɔːri]
Has he any check - rein story
有 他 任何 查看 - 缰绳 故事

他有没有过扣缰绳的故事?

[glæd][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] ?
Glad as this to tell ?
高兴的 作为 这 到 告诉 ?

很高兴能告诉大家这件事?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['pəʊni] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['mɪdʒɪt]
PONY ROLLO AND LITTLE DOG MIDGET
小马 罗洛 和 小的 狗 侏儒

小马罗洛和小狗米奇

['mɪdʒɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] ,
Midget , little Midget ,
侏儒 , 小的 侏儒 ,

侏儒，小侏儒

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pet] ,
Was the household pet ,
曾是 这 家庭 宠物 ,

家里的宠物是.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌnɪŋ] [weɪz]
And his pretty cunning ways
和 他的 漂亮的 狡猾 方式

以及他相当狡猾的手段

[nɛə] [kæn; kən][wiː; wi] [fə'get] .
Ne'er can we forget .
从未 能 我们 忘记 .

我们永远不能忘记。

['trɒtɪŋ] [legz][ðə; ði] ['nɪmblɪst] ,
Trotting legs the nimblest ,
小跑 腿 这 最敏捷的 ,

迈着最灵活的小跑，

['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv][teɪlz] ,
Liveliest of tails ,
最活跃的 的 尾巴 ,

最活泼的尾巴，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['jelp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Such a bark for yelps of joy ,
这样的 一个 吠 为了 耶普斯 的 喜悦 ,

这是喜悦的吠叫声，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sædist] [weil] !

Or	**for**	**saddest**	**wails**	**!**
或者	为了	最悲伤的	哀嚎	!

或者发出最悲伤的哀嚎!

['flʌfi] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] ,

Fluffy	**little**	**Midget**	**,**
蓬松的	小的	侏儒	,

毛茸茸的小矮人,

[wen] [hiː; hi]['kwaɪət] [leɪ]

When	**he**	**quiet**	**lay**
什么时候	他	安静的	躺

当他安静地躺下时

[siːmd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd] [flɒs] ,

Seemed	**a**	**bunch**	**of**	**shaded**	**floss**	**,**
似乎	一个	束	的	阴影	牙线	,

看起来像是一堆颜色深浅不一的牙线,

['sɪlki] , [sɒft] , [ænd; ənd] [greɪ] .

Silky	**,**	**soft**	**,**	**and**	**gray**	**.**
丝滑	,	柔软的	,	和	灰色的	.

丝滑、柔软、灰色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《逃跑的驴子》及其他儿童(The Runaway Donkey,)
第2/3页

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspəd] " ['mɪdʒɪt] ,
But a whispered " Midget ,
但 一个 低声说道 " 侏儒 ,

但有人低声说道："小矮子，

" [ɔː(r)][ðə; ði][m'iəɹəst][saʊnd] ,
" Or the merest sound ,
" 或者 这 最 声音 ,

或者哪怕是最轻微的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒp][ɒv; əv]['sɪlkən][heə(r)]
And the mop of silken hair
和 这 拖把 的 丝 头发

还有那一头丝滑的头发

[laɪf][ænd; ənd] [vɔɪs] [suːn] [faʊnd] .
Life and voice soon found .
生活 和 嗓音 很快 成立 .

生命和声音很快恢复了。

['mɪdʒɪt] , ['lɪt(ə)l]['mɪdʒɪt] ,
Midget , little Midget ,
侏儒 , 小的 侏儒 ,

侏儒，小侏儒

[wɒz; wəz][səʊ] [bɹaɪt] [ænd; ənd] [kwɪk]
Was so bright and quick
曾是 所以 明亮的 和 快的

非常聪明，反应也很快

[ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
That he learned without delay
那 他 学习 没有 延迟

他很快就明白了这一点。

['meni][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [trɪk] .
Many a cunning trick .
许多 一个 狡猾 诡计 .

许多狡猾的伎俩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['begɪŋ] ,
Standing up and begging ,
常设 向上 和 乞讨 ,

站起来乞求，

['fetʃɪŋ] [bæk][ə; eɪ][bɔːl] ;
Fetching back a ball ;
获取 后退 一个 球 ;

捡球；

['pleɪɪŋ] [ded] , [bʌt; bət] [raʊzd] [tu:; tə][laɪf]
Playing dead , but roused to life
玩耍 死的 , 但 唤醒 到 生活

装死，却被唤醒

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [kɔ:l] .
At his master's call .
在 他的 硕士学位 称呼 .

遵照主人的召唤。

['həʊldɪŋ] ['temptɪŋ] ['mɔ:sel]
Holding tempting morsels
保持 诱人的 小块

手捧诱人小食

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜ:t] [blæk] [nəʊz] ;
On his pert black nose ;
在 他的 活泼 黑色的 鼻子 ;

在他那俏皮的黑鼻子上;

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [fi:ld] [ɒv; əv] [kɔ:n]
From the farmer's field of corn
从 这 农民的 场地 的 玉米

来自农夫的玉米地

['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [krəʊz] .
Driving off the crows .
驾驶 离开 这 乌鸦 .

驱赶乌鸦。

['brɪŋɪŋ] ['fɑ:.ðərz] ['slɪpə(r)z] ,
Bringing Father's slippers ,
带来 父亲的 拖鞋 ,

带来父亲的拖鞋，

['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,
Jumping high in air ,
跳 高的 在 空气 ,

高高跃起，

['mʌðərz] ['bɑ:skɪt] ['kærɪŋ]
Mother's basket carrying
母亲的 篮子 携带

母亲的篮子

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [eə(r)] .
With a pompous air .
和 一个 傲慢 空气 .

一副趾高气扬的样子。

[ði:z] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
These and all his other
这些 和 全部 他的 其他

这些以及他所有其他

[trɪks] [ɒv; əv] ['dɒgɪʃ] [skɪl] ,
Tricks of doggish skill ,
技巧 的 狗 技能 ,

狗狗的绝技，

['mɪdʒɪt] [wʊd] [æt; ət]['eni] [taɪm]
Midget would at any time
侏儒 会 在 任何 时间

矮人随时都可能

[duː; də] [wɪð] ['iːgə(r)] [wɪl] .
Do **with** **eager** **will** **.**
做 和 渴望的 将要 .

带着强烈的意愿去做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pet] [pə'fɔːməns] ,
But **his** **pet** **performance** **,**
但 他的 宠物 表现 ,

但他最喜欢的表演，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [praɪd] ,
And **his** **greatest** **pride** **,**
和 他的 最 自豪 ,

他最大的骄傲，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['poʊniz] [bæk] ,
Was **to** **mount** **the** **pony's** **back** **,**
曾是 到 山 这 小马的 后退 ,

目的是骑上小马的背。

[ðeə(r)] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][raɪd] .
There **to** **sit** **and** **ride** **.**
那里 到 坐 和 骑 .

可以坐着骑车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['praʊdli] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni]
Proudly **on** **the** **pony**
自豪地 在 这 小马

骄傲地骑在小马上

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn] [steɪt] ,
He **would** **sit** **in** **state** **,**
他 会 坐 在 状态 ,

他将接受国葬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[waɪl] [gʊd] ['rɑːloʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt]
While **good** **Rollo** **walked** **about**
尽管 好的 罗洛 步行 关于

善良的罗洛四处走动

[wɪð] [ə; eɪ][step] [sɪ'deɪt] .
With **a** **step** **sedate** **.**
和 一个 步 稳重 .

迈着稳健的步伐。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] " ['brɑːvəʊ] !
At **the** **signal** **"** **Bravo** **!**
在 这 信号 " Bravo !

听到"Bravo！"的信号

[θæŋk] [ðə; ði]['pəʊni] [naʊ] !
Thank **the** **pony** **now** **!**
感谢 这 小马 现在 !

现在就感谢小马吧!

" [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [wʊd] [dʒʌmp]
" **Down** **the** **little** **dog** **would** **jump**
" 向下 这 小的 狗 会 跳

小狗会跳下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
With **a** **sharp** **"** **Bow** **-** **wow** **!**
和 一个 锋利的 " 弓 - 哇 !

一声尖锐的"汪汪!"

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi]
" **Pretty** **little** **doggies**
" 漂亮的 小的 小狗们

"漂亮的小狗们"

[dʒʌst][ɒv; əv] ['mɪdʒɪts] [kaɪnd] ,
Just **of** **Midget's** **kind** **,**
只是 的 侏儒的 种类 ,

就像小矮人一样,

['laɪvli] , ['klevə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] ,
Lively **,** **clever** **,** **full** **of** **tricks** **,**
热闹 , 聪明的 , 满的 的 技巧 ,

活泼、聪明、机智、足智多谋

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd] .
You **will** **often** **find** **.**
你 将要 经常 寻找 .

你经常会发现。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪdʒɪt]
Which **of** **them** **is** **Midget**
哪个 的 他们 是 侏儒

他们之中谁是侏儒?

[juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel]
You **can** **surely** **tell**
你 能 一定 告诉

你肯定能看出来

[baɪ] [ðɪs] ['hɔːsbæk] - ['raɪdɪŋ] [trɪk]
By **this** **horseback** **-** **riding** **trick**
经过 这 马背 - 骑术 诡计

通过这种骑马技巧

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [wel] .
That **he** **does** **so** **well** **.**
那 他 做 所以 出色地 .

他做得非常出色。

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pəʊni] ['rɑːloʊ] [raɪmz]
PONY **ROLLO** **RHYMES**
小马 罗洛 韵律

小马罗洛童谣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['kaɪndli] [dɪə(r)]
THE **KINDLY** **DEER**
这 亲切地 鹿

善良的鹿

- [trɒt] !
Trottety **trot** **!**
- 小跑 !

小跑!

[əʊ] , [ðə; ði]['pəuniz] [prɑːns]
Oh **,** **the** **ponies** **prance**
哦 , 这 小马 轻快地

哦，小马驹们欢快地跳跃着。

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [huːf] [saʊnd] !
And **gayly** **their** **little** **hoofs** **sound** **!**
和 同性恋地 他们的 小的 蹄子 声音 !

它们的小蹄子发出欢快的响声!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['keɪpə(r)][ænd; ənd] [frɪsk] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒt] [ə'lɒŋ] ,
For **they** **caper** **and** **frisk** **as** **they** **trot** **along** **,**
为了 他们 跳跃 和 搜身 作为 他们 小跑 沿着 ,

它们一边小跑一边欢快地跳跃嬉戏。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teðərɪŋ] [graʊnd] .
Away **to** **the** **tethering** **ground** **.**
离开 到 这 系绳 地面 .

前往拴系地。

- [stæmp] !
Stampety **stamp** **!**
- 邮票 !

印章!

[jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][taɪd]
Yes **,** **they** **must** **be** **tied**
是的 , 他们 必须 是 系

是的，它们必须绑在一起。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ;
Or **else** **they** **will** **scamper** **away** **;**
或者 别的 他们 将要 疾走 离开 ;

否则它们就会四散逃窜;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] " [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [gʊd] [friː] [rʌn] !
For **it's** **"** **Oh** **!** **for** **a** **gallop** **and** **good** **free** **run** **!**
为了 它是 " 哦 ! 为了 一个 驰骋 和 好的 自由的 跑步 !

因为那是"哦！想要策马奔腾，自由奔跑!

" [ðiːz] ['frɒlɪksəm] ['pəuniz] [wʊd] [seɪ] .
" **These** **frolicsome** **ponies** **would** **say** **.**
" 这些 嬉戏的 小马 会 说 .

这些活泼的小马驹会说。

- [træmp] !
Trampety tramp !
- 流浪汉 !

流浪汉!

[naʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɒmz] !
Now the master comes !
现在 这 掌握 来 !

大师来了!

[swiːt] [heɪ] [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
Sweet hay he is bringing to each .
甜的 干草 他 是 带来 到 每个 .

他给每个人都带来了香甜的干草。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['hʌŋgri] ['pəʊni] [huːz] [ʃeə(r)] [ɔːl] [gəʊz]
But there's one hungry pony whose share all goes
但 有 一 饥饿的 小马 谁 分享 全部 去

但有一匹饥饿的小马，它的那份份额全部落空了。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [riːtʃ] .
Far out of the poor fellow's reach .
远的 出去 的 这 贫穷的 同伴们 抵达 .

远远超出了那个可怜家伙的掌控范围。

- [pʊl] !
Pullety pull !
- 拉 !

拉!

[haʊ] [ðə; ði]['pəʊni] [pul] !
How the pony pulls !
如何 这 小马 拉 !

小马拉力真强!

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [tʌgz] , [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
He stretches and tugs , might and main .
他 伸展 和 拖船 , 可能 和 主要的 .

他伸展、拉扯，使出浑身解数。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] , ['evri] [wɪsp] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [laɪz]
But the hay , every wisp , so far away lies
但 这 干草 , 每一个 烟雾 , 所以 远的 离开 谎言

但那干草，每一缕，都远在天边

[ðæt] [ɔːl] ['poʊniz] ['tʌgɪŋ] [ɪz] [veɪn] .
That all Pony's tugging is vain .
那 全部 小马的 拉扯 是 徒劳 .

小马的拉扯都是徒劳。

- [liːp] !
Leapety leap !
- 飞跃 !

飞跃!

[ɒn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [lɒŋ] [legz]
On his four long legs
在 他的 四 长的 腿

他用四条长腿支撑着身体。

['kɒmz] ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['steɪtli] [dɪə(r)] ;
Comes bounding a tall stately deer ;
来 边界 一个 高的 庄严 鹿 ;

一头高大威武的鹿跃然而至;

[nɒt] [ə; eɪ][waɪld][dɪə(r)][ɪz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['maːstəz] [pet] ,
Not a wild deer is he , but the master's pet ,
不是 一个 荒野 鹿 是 他 , 但 这 硕士学位 宠物 ,

它不是野生的鹿，而是主人的宠物。

[ðə; ði]['pəuniz] - [frend] , ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
The ponies ' friend , many a year .
这 小马 - 朋友 , 许多 一个 年 .

多年来，它一直是小马们的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

- [straɪd] !
Stridety stride !
- 步幅 !

迈着大步!

[ðen] [ðə; ði][dɪə(r)][stændz] [stɪl]
Then the deer stands still
然后 这 鹿 站立 仍然

然后，鹿静止不动了。

[ænd; ənd] [stɛə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,
And stares with his gentle brown eyes ,
和 凝视 和 他的 温和的 棕色的 眼睛 ,

他用温柔的棕色眼睛凝视着，

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri] ['pəʊni][traɪz] , [ɔːl][ɪn][veɪn] ,
As the poor hungry pony tries , all in vain ,
作为 这 贫穷的 饥饿的 小马 尝试 , 全部 在 徒劳 ,

这匹饥饿可怜的小马竭尽全力，却都徒劳无功。

[tuː; tə] [riːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] [laɪz] .
To reach where the fragrant hay lies .
到 抵达 在哪里 这 香 干草 谎言 .

到达铺着香草的地方。

- [tɒs] !
Tossety toss !
- 折腾 !

抛接!

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [hɔːnz]
With his great big horns
和 他的 伟大的 大的 角

他那巨大的角

[ðə; ði][dɪə(r)] [bɪ'gɪnz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] ;
The deer begins working away ;
这 鹿 开始 在职的 离开 ;

鹿开始忙碌起来;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔsiz] [ænd; ənd][lɪfts] [tɪl] [æt; ət]['poʊniz] [fi:t]

And	he	tosses	and	lifts	till	at	Pony's	feet
和	他	抛掷	和	电梯	直到	在	小马的	脚

他把东西抛来抛去，举到小马脚边。

[ɪz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] [heɪ] !

Is	lying	the	long	-	wished	-	for	hay	!
是	说谎	这	长的	-	希望	-	为了	干草	!

终于铺好了期盼已久的干草!

- [mʌntʃ] !

Munchety	munch	!
-	咀嚼	!

吃个不停!

[əʊ] , [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [swi:t] !

Oh	,	the	hay	is	sweet	!
哦	,	这	干草	是	甜的	!

哦，这干草真香!

[ænd; ənd]['pəʊni][ɪz] ['hæpi] [wʌns][mɔ:(r)] ;

And	Pony	is	happy	once	more	;
和	小马	是	快乐的	一次	更多的	;

小马又开心起来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪz] , [kaɪnd] [di:d] ,

And	the	beautiful	deer	for	his	wise	,	kind	deed	,
和	这	美丽的	鹿	为了	他的	明智的	,	种类	契据	,

而美丽的鹿则因他明智善良的行为而受到嘉奖。

[ɪz] [lʌvd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

Is	loved	more	than	ever	before	.
是	喜爱	更多的	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更受喜爱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[fɑ:m] ['vɔɪsɪz]

FARM	VOICES
农场	声音

农场之声

[ai]

I
我

我

[hɪrz] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

Here's	the	drover	with	his	cattle	,
这里是	这	司机	和	他的	牛	,

这是赶牛人和他的牛群。

[klɪə(r)][ðə; ði] [wei] , [əʊ] ! [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] !

Clear	the	way	,	oh	!	clear	the	way	!
清除	这	方式	,	哦	!	清除	这	方式	!

让开! 让开!

[əʊ] ! [ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['nɔɪzi] ['kri:tʃəz] ,

Oh	!	the	noisy	,	noisy	creatures	,
哦	!	这	嘈杂	,	嘈杂	生物	,

哦! 这些吵闹的家伙们!

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
Listen now to what they say .
听 现在 到 什么 他们 说 .

现在听听他们怎么说。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊɪŋ] " [muː] , [muː] , [muː] !
The cows are lowing " Moo , moo , moo !
这 牛 是 低 " 哞 , 哞 , 哞 !

奶牛们哞哞叫着"哞，哞，哞！"

" [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [bliːt] " [bɑː] , [bɑː] , [bɑː] !
" The sheep are bleating " Baa , baa , baa !
" 这 羊 是 咩咩叫 " 咩 , 咩咩 , 咩咩 !

"绵羊咩咩叫着"咩，咩，咩！""

" [ðə; ði] [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['grʌntɪŋ] " [ɜː] , [ɜː] , [ɜː] !
" The pigs are grunting " Ugh , ugh , ugh !
" 这 猪 是 哼哼 " 啊 , 啊 , 啊 !

"猪在哼哼唧唧""呃，呃，呃！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ɪəz] ,
" And the donkey , with the long , long ears ,
" 和 这 驴 , 和 这 长的 , 长的 耳朵 ,

"还有那头长着长长耳朵的驴，

[sez] " [hiː] - [hɔː] , [hiː] - [hɔː] , [hiː] - [hɔː] !
Says " Hee - haw , hee - haw , hee - haw !
说道 " 熙 - 霍 , 嘿 - 霍 , 嘿 - 霍 !

说"嘿哈，嘿哈，嘿哈！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hɪrz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] ,
Here's the farmer with his poultry ,
这里是 这 农民 和 他的 家禽 ,

这是农夫和他的家禽。

[klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] , [əʊ] ! [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] !
Clear the way , oh ! clear the way !
清除 这 方式 , 哦 ! 清除 这 方式 !

让开！让开！

[əʊ] ! [ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['nɔɪzi] ['kriːtʃəz] ,
Oh ! the noisy , noisy creatures ,
哦 ! 这 嘈杂 , 嘈杂 生物 ,

哦！这些吵闹的家伙们！

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
Listen now to what they say .
听 现在 到 什么 他们 说 .

现在听听他们怎么说。

[ðə; ði] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪsɪŋ] " [ˌɛs'ɛs'ɛs] , — [ˌɛs'ɛs'ɛs] , — [ˌɛs'ɛs'ɛs] !
The geese are hissing " Sss , — sss , — sss !
这 鹅 是 嘶嘶声 " sss , — sss , — sss !

大雁发出嘶嘶声"嘶嘶，嘶嘶，嘶嘶！"

" [ðə; ði] [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
" The hens are calling " Cluck , cluck , cluck !
" 这 母鸡 是 呼叫 " 咕 , 咕 , 咕 !

母鸡们叫着"咯咯咯！"

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['ɑːnsə(r)] " [piːp] , [piːp] , [piːp] !
" The chickens answer " Peep , peep , peep !
" 这 鸡 回答 " 窥视 , 窥视 , 窥视 !

小鸡们回答说："啾，啾，啾！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [red] [kəʊm] ,
" And the rooster , with the gay red comb ,
" 和 这 公鸡 , 和 这 同性恋红色的 梳子 ,

"还有那只公鸡，有着鲜艳的红色鸡冠，

[sez] " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
Says " Cock - a - doodle - doo !
说道 " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

说"喔喔喔！

" [θriː]
" III
" 三、

三

['evriweə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
Everywhere the birds are flying ,
到处 这 鸟类 是 飞行 ,

鸟儿飞翔的地方到处都是

[blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] , [əʊ] ! [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] .
Blithe and gay , oh ! blithe and gay .
布莱斯 和 同性恋 , 哦 ! 快乐的 和 同性恋 .

快乐又快乐，哦！快乐又快乐。

['merəli] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
Merrily their notes are ringing ,
欢快地 他们的 笔记 是 铃声 ,

他们的音符欢快地响起，

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
Listen now to what they say .
听 现在 到 什么 他们 说 .

现在听听他们怎么说。

[ðə; ði] ['rəubinz] ['wɔːbl] " ['tʃɪrəp] , ['tʃɪrəp] , ['tʃɪrəp] !
The robins warble " Chirrup , chirrup , chirrup !
这 知更鸟 颤声 " 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 !

知更鸟鸣叫着"啾啾啾啾！"

" [ðə; ði] ['spærəʊz] ['twɪtə(r)] " [twiːt] , [twiːt] , [twiːt] !
" The sparrows twitter " Tweet , tweet , tweet !
" 这 麻雀 叽叽喳喳 " 鸣叫 , 鸣叫 , 鸣叫 !

麻雀叽叽喳喳地叫着："啾啾啾啾！"

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['mɜːmə(r)] " [kuː] , [kuː] , [kuː] !
" The pigeons murmur " Coo , coo , coo !
" 这 鸽子 低语 " 酷 , 酷 , 酷 !

鸽子们咕咕叫着："咕咕咕！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
" And the bobolink , so full of joy ,
" 和 这 稻田鸟 , 所以 满的 的 喜悦 ,

"还有那只充满喜悦的稻田鸟，

[sɪŋz] " [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] !
Sings " Bob - o ' - link , bob - o ' - link , bob - o ' - link !
唱歌 " 鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 !

唱着"Bob-o'-link，bob-o'-link，bob-o'-link!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
" BY FAVOR OF THE QUEEN
" 经过 偏爱 的 这 女王

"承蒙女王陛下恩准"

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz]
" Around the walls and towers
" 大约 这 墙壁 和 塔楼

"在城墙和塔楼周围

[ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Of Windsor , old and gray ,
的 温莎 , 老的 和 灰色的 ,

温莎，古老而灰暗，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kwiːn]
The castle where the noble Queen
这 城堡 在哪里 这 高贵 女王

高贵的女王居住的城堡

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [lʌvd] [tuː; tə] [steɪ] ,
Of England loved to stay ,
的 英格兰 喜爱 到 停留 ,

英格兰人喜欢待在那里，

[ðə; ði] [bɜːdz] [flɪt] ['geɪlɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
The birds flit gayly through the air
这 鸟类 掠过 同性恋地 通过 这 空气

鸟儿们欢快地飞翔在空中。

[ɪn] ['hæpi] ['friːdəm] ['evriweə(r)] .
In happy freedom everywhere .
在 快乐的 自由 到处 .

处处享有幸福自由。

[ðeə(r)] [nests] [ðeɪ] [bɪld] [æz; əz] ['friːli] ,
Their nests they build as freely ,
他们的 巢穴 他们 建造 作为 自由 ,

它们自由地筑巢，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Without a thought of fear ,
没有 一个 想法 的 害怕 ,

无所畏惧，

[ɪn] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] , [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
In bush or tree , or castle wall ,
在 衬套 或者 树 , 或者 城堡 墙 ,

在灌木丛中、树上或城堡墙上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɔ:l] ['ɪnəsntli] [nɪə(r)]
All innocently near
全部 天真地 靠近

所有无辜的人都近在咫尺

[tu:; tə] ['pæləs] [pɒmp] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] ;
To palace pomp and royalty ;
到 宫殿 盛大场面 和 皇室 ;

宫廷的盛大和皇室的尊贵;

[fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] [nəʊ] [nɔ:t] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] .
For birds know naught of high degree .
为了 鸟类 知道 零 的 高的 程度 .

鸟类对高尚的事物一无所知。

[ðə; ði] ['ʃeltəd] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni]
The sheltered nooks and crannies
这 避难所 角落 和 缝隙

隐蔽的角落和缝隙

[left] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɔ:l]
Left in the tower wall
左边 在 这 塔 墙

塔墙左侧

[weə(r)] ['lu:s(ə)nd] [stəʊnz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] ,
Where loosened stones had fallen out ,
在哪里 松动 石头 有 倒下 出去 ,

松动的石头掉落的地方,

[ðə; ði] [bɜ:dz] [lʌvd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ;
The birds loved best of all ;
这 鸟类 喜爱 最好的 的 全部 ;

鸟儿们最喜欢它;

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪfl] , [ɪn] [i:tʃ] ['veɪkənt] [speɪs]
And , joyful , in each vacant space
和 , 快乐 , 在 每个 空缺 空间

而且，在每个空旷的空间里，都充满了喜悦。

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [strɔ:] - [bɪlt] [nests] [wʊd] [pleɪs] .
Their little straw - built nests would place .
他们的 小的 稻草 - 建造 巢穴 会 地方 .

它们会把用稻草搭建的小巢安放在那里。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['æbsənt] ,
Once , when the Queen was absent ,
一次 , 什么时候 这 女王 曾是 缺席的 ,

有一次，女王不在的时候,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnə(r)] [sɔ:]
The royal gardener saw
这 皇家 园丁 锯

皇家园丁看到了

[ðə; ði] [həʊlz] [ðæt] ['mɑ:d] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɔ:l] ,
The holes that marred the tower wall ,
这 孔 那 受损 这 塔 墙 ,

塔墙上的孔洞,

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [strɔ:] ,
The hanging bits of straw ,
这 绞刑 比特 的 稻草 ,

悬挂着的稻草碎片,

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ɔ:l] [meɪd] [raɪt] [ɪn] [heɪst] —
And ordered all made right in haste —
和 订购 全部 制成 正确的 在 匆忙 —

匆忙间，一切都安排妥当了——

[ðə; ði] [nests] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [stəʊnz] [rɪ'pleɪsd] .
The nests destroyed , the stones replaced .
这 巢穴 损毁 , 这 石头 替换 .

鸟巢被毁，石头被替换。

[ðen] [stʊd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)]
Then stood the lofty tower
然后 站立 这 高远 塔

然后，高耸的塔楼拔地而起。

[ɪn] ['ɔ:dəli] [ə'reɪ] ;
In orderly array ;
在 秩序 大批 ;

有序排列;

[ɪts] ['kræni] [snʌg] , [ɪts] ['kəʊzi] [nuk] ,
Its crannies snug , its cosey nooks ,
它是 缝隙 舒适 , 它是 舒适的 角落 ,

它的缝隙很舒适，它的角落很温馨，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [kwaɪt] [ə'weɪ] ;
Had vanished quite away ;
有 消失了 相当 离开 ;

已经完全消失了;

[ænd; ənd] ['həʊmləs] [rəuv] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [θrɒŋ]
And homeless roved the twittering throng
和 无家可归者 漫游 这 推特 人群

无家可归的人在叽叽喳喳的人群中游荡。

[wʌns] ['nestɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['hæpi] [sɒŋ] .
Once nesting there with happy song .
一次 嵌套 那里 和 快乐的 歌曲 .

曾经在那里筑巢，唱着欢快的歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi]
But when the royal lady
但 什么时候 这 皇家 女士

但是当这位皇室女士

[tu:; tə] ['wɪnzə(r)] [keɪm] [ə'gen] ,
To Windsor came again ,
到 温莎 来了 再次 ,

再次来到温莎，

[ænd; ənd] [vju:] [wɪð] [fɒnd] [ə'fekʃn] [ɔ:l]
And viewed with fond affection all
和 已查看 和 喜爱 感情 全部

并被深情地看待

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðɪs] [feə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] [də'meɪn] ,
This fair and dear domain ,
这 公平的 和 亲爱的 领域 ,

这片美丽而珍贵的土地，

[ðə; ði] ['taʊərz] ['saɪlənt] , [smuːð] [ɪk'spæns]
The tower's silent , smooth expanse
这 塔的 沉默的 , 光滑的 广阔

塔楼寂静、平滑的广阔空间

[wʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [glɑːns] .
Won from her eyes a troubled glance .
韩元 从 她 眼睛 一个 麻烦 瞥一眼 .

从她眼中，我瞥见了她忧虑的神色。

[nəʊ][bɜ˞dz] [ə'baʊt][ðə; ði]['taʊə(r)] ?
No birds about the tower ?
不 鸟类 关于 这 塔 ?

塔楼附近没有鸟吗?

[ðeə(r)] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɪld] ?
Their nesting - places filled ?
他们的 嵌套 - 地方 已填 ?

它们的巢穴都满了吗?

[nəʊ][mɔː(r)] [ðəʊz] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
No more those crannies in the wall
不 更多的 那些 缝隙 在 这 墙

墙上的那些缝隙再也没有了

[weə(r)] [bɜ˞dz][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪld] ?
Where birds had loved to build ?
在哪里 鸟类 有 喜爱 到 建造 ?

鸟儿们曾经喜欢筑巢的地方?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kwɪk] [tuː; tə] [stɑːt]
Such were the questions quick to start
这样的 是 这 问题 快的 到 开始

这些问题很快就出现了。

[ænd; ənd][stɜː(r)] [ðæt] ['tendə(r)] , ['kwiːnli] [hɑːt] .
And stir that tender , queenly heart .
和 搅拌 那 投标 , 女王般的 心 .

唤醒那颗温柔高贵的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['streɪtˌweɪ] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['pɪti]
Straightway , in loving pity
立刻 , 在 爱 遗憾

立刻，出于爱怜

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz]
For all the little birds
为了 全部 这 小的 鸟类

致所有的小鸟

[ðʌs] ['raʊtɪd] , ['həʊmləs] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Thus routed , homeless , and forlorn ,
因此 路由 , 无家可归者 , 和 绝望 ,

就这样，他们溃败、无家可归、孤苦伶仃。

[keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [wɜːdz] ,
Came her commanding words ,
来 她 指挥 字 ,

她厉声说道：

" [ðə; ði] [stəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	stones	must	be	removed	,	and	then
"	这	石头	必须	是	已移除	,	和	然后

"必须先移走石头，然后……"

[nɔː(r)] [bɜ˞dz] [nɔː(r)] [nests] [dɪ'stɜːbd] [ə'gen] .

Nor	birds	nor	nests	disturbed	again	.
也不	鸟类	也不	巢穴	不安	再次	.

鸟类和鸟巢再也没有受到干扰。

" [səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['taʊə(r)]

"	So	,	on	the	great	round	tower
"	所以	,	在	这	伟大的	圆形的	塔

"所以，在大圆塔上

[ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Of	Windsor	,	old	and	gray	,
的	温莎	,	老的	和	灰色的	,

温莎，古老而灰暗，

[ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kwiːn]

The	palace	where	the	noble	Queen
这	宫殿	在哪里	这	高贵	女王

尊贵的女王居住的宫殿

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [lʌvd] [tuː; tə] [steɪ] ,

Of	England	loved	to	stay	,
的	英格兰	喜爱	到	停留	,

英格兰人喜欢待在那里，

[ðəʊz] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] —

Those	nooks	and	crannies	still	are	seen	—
那些	角落	和	缝隙	仍然	是	已见	—

那些角落和缝隙依然可见——

[bɜːd] [hoʊmz] " [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

Bird	homes	"	by	favor	of	the	Queen	.
鸟	房屋	"	经过	偏爱	的	这	女王	.

"女王陛下赐予的鸟舍。"

" [ɑː] ! - [tɪz][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɜːθraɪt]

"	Ah	!	'	tis	by	more	than	birthright
"	啊	!	-	的	经过	更多的	比	与生俱来的权利

"啊！这不仅仅是与生俱来的权利。"

[ðɪs] [gʊd] [kwiːn] [wʌn] [rɪ'naʊn] ;

This	good	Queen	won	renown	;
这	好的	女王	韩元	名声	;

这位贤明的女王赢得了声誉;

[hɜː(r); hə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃɒn]

Her	deeds	of	love	and	mercy	shone
她	契约	的	爱	和	怜悯	闪耀

她充满爱心和仁慈的事迹熠熠生辉。

[fɑː(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .

Far	brighter	than	her	crown	.
远的	更亮	比	她	王冠	.

比她的王冠还要耀眼得多。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mɔːn, məun] [ðæt] [gʊd] [laɪfs] [end] ,

The	whole	world	mourns	that	good	life's	end	,
这	所有的	世界	哀悼	那	好的	生活的	结尾	,

全世界都在哀悼这位美好生命的逝去。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:dz][hæv; həv][lɒst][ə; eɪ][frend] .

And	even	the	birds	have	lost	a	friend	.
和	甚至	这	鸟类	有	丢失的	一个	朋友	.

就连鸟儿们也失去了一位朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

THE	PIGEONS
这	鸽子

鸽子

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [egz] [səʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd]

These	are	the	eggs	so	smooth	and	round
这些	是	这	鸡蛋	所以	光滑的	和	圆形的

这些鸡蛋光滑圆润。

[ðæt] [held][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['si:krət] .

That	held	the	wonderful	secret	.
那	握住	这	精彩的	秘密	.

那里藏着一个奇妙的秘密。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nest] [weə(r)] [ðə; ði] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,

This	is	the	nest	where	the	eggs	were	found	,
这	是	这	巢	在哪里	这	鸡蛋	是	成立	,

这是发现鸟蛋的鸟巢。

[ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [egz] [səʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd]

The	pretty	white	eggs	so	smooth	and	round
这	漂亮的	白色的	鸡蛋	所以	光滑的	和	圆形的

漂亮的白色鸡蛋，光滑圆润。

[ðæt] [held][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['si:krət] .

That	held	the	wonderful	secret	.
那	握住	这	精彩的	秘密	.

那里藏着一个奇妙的秘密。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [sɒft] [greɪ] [brest]

This	is	the	pigeon	with	soft	gray	breast
这	是	这	鸽子	和	柔软的	灰色的	胸部

这是一只胸部呈浅灰色的鸽子

[hu:] ['peɪʃntli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [lu:s] [strɔ:] [nest] ,

Who	patiently	sat	on	the	loose	straw	nest	,
WHO	耐心	卫星	在	这	松动的	稻草	巢	,

谁耐心地坐在松散的稻草窝上?

[ðə; ði][nest] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,

The	nest	where	the	pretty	white	eggs	were	found	,
这	巢	在哪里	这	漂亮的	白色的	鸡蛋	是	成立	,

发现那些漂亮白色鸟蛋的鸟巢，

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [egz] [səʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd]

Her	own	little	eggs	so	smooth	and	round
她	自己的	小的	鸡蛋	所以	光滑的	和	圆形的

她自己的小蛋又光滑又圆润

[ðæt] [held][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['si:krət] .

That	held	the	wonderful	secret	.
那	握住	这	精彩的	秘密	.

那里藏着一个奇妙的秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [seɪf] [ænd; ənd] [haɪ]
This is the pigeon - house safe and high
这 是 这 鸽子 - 房子 安全的 和 高的

这是安全且高大的鸽舍

([weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [praul] [kæt][kʊd; kəd][praɪ])
(Where never a prowling cat could pry)
(在哪里 绝不 一个 潜行 猫 可以 撬)

（猫永远无法窥探的地方）

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [sɒft] [greɪ] [brest]
Where lived the pigeon with soft gray breast
在哪里 居住地 这 鸽子 和 柔软的 灰色的 胸部

那只胸脯呈浅灰色的鸽子住在哪里

[huː] ['peɪʃntli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [luːs] [strɔː] [nest] ,
Who patiently sat on the loose straw nest ,
WHO 耐心 卫星 在 这 松动的 稻草 巢 ,

谁耐心地坐在松散的稻草窝上?

[ðə; ði] [nest] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
The nest where the pretty white eggs were found ,
这 巢 在哪里 这 漂亮的 白色的 鸡蛋 是 成立 ,

发现那些漂亮白色鸟蛋的鸟巢,

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [egz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd]
Her own little eggs so smooth and round
她 自己的 小的 鸡蛋 所以 光滑的 和 圆形的

她自己的小蛋又光滑又圆润

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] .
That held the wonderful secret .
那 握住 这 精彩的 秘密 .

那里藏着一个奇妙的秘密。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [baːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [fɪld]
This is the barn which the farmer had filled
这 是 这 谷仓 哪个 这 农民 有 已填

这是农夫填满的谷仓。

[wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi][hæd; həd] [til] :
With hay and grain from the fields he had tilled :
和 干草 和 粮食 从 这 字段 他 有 平铺 :

用他耕种过的田地里的干草和谷物:

[ðə; ði] [baːn] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [haɪ]
The barn near which stood the pigeon - house high
这 谷仓 靠近 哪个 站立 这 鸽子 - 房子 高的

鸽舍高耸地矗立在谷仓附近。

([weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [praul] [kæt][kʊd; kəd][praɪ])
(Where never a prowling cat could pry)
(在哪里 绝不 一个 潜行 猫 可以 撬)

（猫永远无法窥探的地方）

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [sɒft] [greɪ] [brest]
Where lived the pigeon with soft gray breast
在哪里 居住地 这 鸽子 和 柔软的 灰色的 胸部

那只胸脯呈浅灰色的鸽子住在哪里

[huː] ['peɪʃntli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [luːs] [strɔː] [nest] ,
Who patiently sat on the loose straw nest ,
WHO 耐心 卫星 在 这 松动的 稻草 巢 ,

谁耐心地坐在松散的稻草窝上?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [nest] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
The nest where the pretty white eggs were found ,
这 巢 在哪里 这 漂亮的 白色的 鸡蛋 是 成立 ,

发现那些漂亮白色鸟蛋的鸟巢,

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [egz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd]
Her own little eggs so smooth and round
她 自己的 小的 鸡蛋 所以 光滑的 和 圆形的

她自己的小蛋又光滑又圆润

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] .
That held the wonderful secret .
那 握住 这 精彩的 秘密 .

那里藏着一个奇妙的秘密。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [səʊ] [gʊd]
This is the bin full of corn so good
这 是 这 垃圾桶 满的 的 玉米 所以 好的

这是满满一箱美味的玉米。

([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pɪdʒənz] ['feɪvərɪt] [fuːd]) .
(The little gray pigeon's favorite food) .
(这 小的 灰色的 鸽子的 最喜欢的 食物) .

(小灰鸽最喜欢的食物)。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [fɪld]
That was in the barn which the farmer had filled
那 曾是 在 这 谷仓 哪个 这 农民 有 已填

那是在农夫填满的谷仓里。

[wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi] [hæd; həd] [til] ;
With hay and grain from the fields he had tilled ;
和 干草 和 粮食 从 这 字段 他 有 平铺 ;

用他耕种过的田地里的干草和谷物;

[ðə; ði] [bɑːn] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [haɪ]
The barn near which stood the pigeon - house high
这 谷仓 靠近 哪个 站立 这 鸽子 - 房子 高的

鸽舍高耸地矗立在谷仓附近。

([weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [praul] [kæt][kʊd; kəd][praɪ])
(Where never a prowling cat could pry)
(在哪里 绝不 一个 潜行 猫 可以 撬)

(猫永远无法窥探的地方)

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [sɒft] [greɪ] [brest]
Where lived the pigeon with soft gray breast
在哪里 居住地 这 鸽子 和 柔软的 灰色的 胸部

那只胸脯呈浅灰色的鸽子住在哪里

[huː] ['peɪʃntli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [luːs] [strɔː] [nest] ,
Who patiently sat on the loose straw nest ,
WHO 耐心 卫星 在 这 松动的 稻草 巢 ,

谁耐心地坐在松散的稻草窝上?

[ðə; ði] [nest] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

The	nest	where	the	pretty	white	eggs	were	found	,
这	巢	在哪里	这	漂亮的	白色的	鸡蛋	是	成立	,

发现那些漂亮白色鸟蛋的鸟巢，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [egz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd]

Her	own	little	eggs	so	smooth	and	round
她	自己的	小的	鸡蛋	所以	光滑的	和	圆形的

她自己的小蛋又光滑又圆润

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] .

That	held	the	wonderful	secret	.
那	握住	这	精彩的	秘密	.

那里藏着一个奇妙的秘密。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd]

This	is	the	child	so	thoughtful	and	kind
这	是	这	孩子	所以	周到	和	种类

这是一个多么体贴善良的孩子啊!

[huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [faɪnd] ;

Who	went	to	the	bin	the	corn	to	find	;
WHO	去	到	这	垃圾桶	这	玉米	到	寻找	;

谁去粮仓里找玉米?

[ðə; ði] [bɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [gʊd]

The	bin	,	full	of	corn	so	yellow	and	good
这	垃圾桶	,	满的	的	玉米	所以	黄色的	和	好的

箱子里装满了金黄可口的玉米。

([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pɪdʒənz] ['feɪvərɪt] [fuːd]) .

(	The	little	gray	pigeon's	favorite	food	)	.
(	这	小的	灰色的	鸽子的	最喜欢的	食物	)	.

(小灰鸽最喜欢的食物)。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [fɪld]

That	was	in	the	barn	which	the	farmer	had	filled
那	曾是	在	这	谷仓	哪个	这	农民	有	已填

那是在农夫填满的谷仓里。

[wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi] [hæd; həd] [til] ;

With	hay	and	grain	from	the	fields	he	had	tilled	;
和	干草	和	粮食	从	这	字段	他	有	平铺	;

用他耕种过的田地里的干草和谷物;

[ðə; ði] [bɑːn] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [haɪ]

The	barn	near	which	was	the	pigeon	-	house	high
这	谷仓	靠近	哪个	曾是	这	鸽子	-	房子	高的

谷仓附近就是鸽舍高处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

([weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [praul] [kæt] [kʊd; kəd] [praɪ])

(	Where	never	a	prowling	cat	could	pry	)
(	在哪里	绝不	一个	潜行	猫	可以	撬	)

(猫永远无法窥探的地方)

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [sɒft] [greɪ] [brest]

Where	lived	the	pigeon	with	soft	gray	breast
在哪里	居住地	这	鸽子	和	柔软的	灰色的	胸部

那只胸脯呈浅灰色的鸽子住在哪里

[huː] ['peɪʃntli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [luːs] [strɔː] [nest] ,
Who patiently sat on the loose straw nest ,
WHO 耐心 卫星 在 这 松动的 稻草 巢 ,

谁耐心地坐在松散的稻草窝上?

[ðə; ði][nest] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [egz] [wɜː(r); wə(r)][faʊnd] ,
The nest where the pretty white eggs were found ,
这 巢 在哪里 这 漂亮的 白色的 鸡蛋 是 成立 ,

发现那些漂亮白色鸟蛋的鸟巢,

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [egz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd]
Her own little eggs so smooth and round
她 自己的 小的 鸡蛋 所以 光滑的 和 圆形的

她自己的小蛋又光滑又圆润

[ðæt] [held][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] .
That held the wonderful secret .
那 握住 这 精彩的 秘密 .

那里藏着一个奇妙的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] [ə'baʊt] ,
And when the child threw the corn about ,
和 什么时候 这 孩子 扔 这 玉米 关于 ,

当孩子把玉米扔来扔去的时候,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [aʊt]
The little gray pigeon came fluttering out
这 小的 灰色的 鸽子 来了 飘动 出去

那只小灰鸽扑扇着翅膀飞了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [seɪf] [ænd; ənd] [haɪ] ,
From the door of the pigeon - house safe and high ,
从 这 门 的 这 鸽子 - 房子 安全的 和 高的 ,

从安全高大的鸽舍门口,

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt]['lɪt(ə)l] ['kuːɪŋ] [kraɪ] , —
And the child heard a faint little cooing cry , —
和 这 孩子 听到 一个 头晕的 小的 咕咕 哭 , —

孩子听到了一声微弱的、细小的咕咕声,——

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] , [wiː] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] ;
A sweet little , wee little murmuring sound ;
一个 甜的 小的 , 哇 小的 淙淙 声音 ;

一阵轻柔的、细小的低语声;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
For , instead of the eggs so smooth and round ,
为了 , 反而 的 这 鸡蛋 所以 光滑的 和 圆形的 ,

因为, 与光滑圆润的鸡蛋不同,

([pə'hæps] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] [juːv] [gest])
(Perhaps the wonderful secret you've guessed)
(也许 这 精彩的 秘密 你已经 猜对了)

(或许你已经猜到了那个美妙的秘密)

[tuː] ['beɪbi] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nest] !
Two baby pigeons were in the nest !
二 婴儿 鸽子 是 在 这 巢 !

巢里有两只小鸽子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]
THE **CHILD** **AND** **THE** **PIGEONS**
这 孩子 和 这 鸽子

孩子和鸽子

[juː; jʊ][dɪə(r)] ['kuːɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,
You **dear** **cooing** **pigeons** **,**
你 亲爱的 咕咕 鸽子 ,

你们这些咕咕叫的鸽子们,

[haʊ] ['glædli][juː; jʊ][flai]
How **gladly** **you** **fly**
如何 乐意 你 飞

你飞翔得多么愉快啊

['or] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['medəʊ]
O'er **hilltop** **and** **meadow**
超过 山顶 和 草地

山顶和草地

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [triːz] [haɪ] ,
And **forest** **trees** **high** **,**
和 森林 树木 高的 ,

森林树木高耸入云。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['rəʊmɪŋ] ;
Far **,** **far** **away** **roaming** **;**
远的 , 远的 离开 漫游 ;

远走他乡;

— [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [wʊd] [aɪ] !
— **And** **that** **too** **,** **would** **I** **!**
— 和 那 也 , 会 我 !

——我也会这么做!

[bʌt; bət]['evə(r)] , [dɪə(r)] ['pɪdʒɪns] ,
But **ever** **,** **dear** **pigeons** **,**
但 曾经 , 亲爱的 鸽子 ,

但是，亲爱的鸽子们,

[wen] [naɪt] [ʃeɪdz] [ðə; ði][skaɪ]
When **night** **shades** **the** **sky**
什么时候 夜晚 色调 这 天空

当夜幕笼罩天空

[ænd; ənd] [həʊm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
And **home** **you** **are** **coming** **,**
和 家 你 是 未来 ,

你即将回家,

[æz; əz]['glædli][juː; jʊ][flai]
As **gladly** **you** **fly**
作为 乐意 你 飞

你欣然飞翔

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ;
To **meet** **with** **your** **loved** **ones** **;**
到 见面 和 你的 喜爱 一个 ;

与亲人团聚;

— [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wʊd] [aɪ] !
— **And** **that** **,** **too** **,** **would** **I** **!**
— 和 那 , 也 , 会 我 !

——我也会这么做!

[ðen] ， ['kuːɪŋ] [tə'geðə(r)]
Then ， cooing together
然后 ， 咕咕 一起

然后，一起咕咕叫

[səʊ] ['fɒndli] ，[juː; jʊ][traɪ]
So fondly ， you try
所以 深情地 ， 你 尝试

所以，你满怀深情地尝试

[tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɒt] ['pleʒəz]
To tell in what pleasures
到 告诉 在 什么 快乐

讲述其中的乐趣

[ðə; ðiː] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] ，
The day has passed by ，
这 天 有 通过了 经过 ，

一天过去了。

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] [dʒɔɪ] ['ʃeərɪŋ] ；
Your every joy sharing ；
你的 每一个 喜悦 分享 ；

分享你的每一份喜悦；

— [ænd; ənd] [ðæt] ， [tuː] ， [wʊd] [aɪ] ！
— And that ， too ， would I ！
— 和 那 ， 也 ， 会 我 ！

——我也会这么做！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ？
WHO GIVES US OUR THANKSGIVING DINNER ？
WHO 给予 我们 我们的 感恩 晚餐 ？

谁给我们提供感恩节晚餐？

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [sed] ，
On Thanksgiving Day little Dorothy said ，
在 感恩 天 小的 多萝西 说 ，

感恩节那天，小多萝西说：

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪz] ， ['kɜːli] [hed] ，
With many a nod of her wise ， curly head ，
和 许多 一个 点头 的 她 明智的 ， 卷曲 头 ，

她睿智地点头，卷曲的脑袋微微晃动着，

" [ðə; ðiː] [kʊk] [ɪz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bɪzi] [kæn; kən][biː; bi] ，
" The cook is as busy as busy can be ，
" 这 厨师 是 作为 忙碌的 作为 忙碌的 能 是 ，

厨师忙得不可开交。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ， [tuː] ，[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː]
And very good ， too ， for ' tis easy to see
和 非常 好的 ， 也 ， 为了 - 的 简单的 到 看

而且非常好，因为很容易看出

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . "
She gives us our Thanksgiving Dinner . "
她 给予 我们 我们的 感恩 晚餐 . "

她给我们准备了感恩节晚餐。

" [əʊ] , [nəʊ] ! ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Oh , no ! little Dorothy , " answered the cook ,
" 哦 , 不 ! 小的 多萝西 , " 回答 这 厨师 ,

"哦，不！小多萝西，"厨娘回答道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk]
" Just think of the trouble your dear mother took
" 只是 思考 的 这 麻烦 你的 亲爱的 母亲 采取

想想你亲爱的母亲为此付出了多少努力

[ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
In planning the dinner and getting for me
在 规划 这 晚餐 和 获得 为了 我

在计划晚餐和为我准备食物的时候

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kʊk] ; [səʊ] , - [tɪz]['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ,
The things that I cook ; so , ' tis Mother , you see ,
这 事物 那 我 厨师 ; 所以 , - 的 母亲 , 你 看 ,

我做的菜；所以，是妈妈做的，你看，

[hu:] [gɪvz] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . "
Who gives us our Thanksgiving Dinner . "
WHO 给予 我们 我们的 感恩 晚餐 . "

谁给我们准备了感恩节晚餐?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mʌðə(r)] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] ,
" Of course it is Mother ; I ought to have known ,
" 的 课程 它 是 母亲 ; 我 应该 到 有 已知 ,

"当然是母亲；我早该想到的。"

" [sed] ['dɒr(ə)θi] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][təʊn] .
" Said Dorothy then , in a satisfied tone .
" 说 多萝西 然后 , 在 一个 使满意 语气 .

"多萝西满意地说。"

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [raɪt] [jet] ;
But Mother said , smiling , " You are not right yet ;
但 母亲 说 , 微笑 , " 你 是 不是 正确的 然而 ;

但母亲笑着说："你还不完全正确；

- [tɪz]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][get]
' Tis Father who gives me the money to get
- 的 父亲 WHO 给予 我 这 钱 到 得到

是父亲给我钱去买

[ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .
The things for our Thanksgiving Dinner .
这 事物 为了 我们的 感恩 晚餐 .

我们感恩节晚餐要准备的东西。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [sed] : " [aɪ] [ɜ:n] [ðə; ði] ['mʌni] , - [tɪz] [tru:] ;
But Father said : " I earn the money , ' tis true ;
但 父亲 说 : " 我 赚 这 钱 , - 的 真的 ;

但父亲说："钱是我挣的，这是真的；

[bʌt; bət] ['mʌni] [ə'ləʊn][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən][du:; də] .
But money alone not a great deal can do .
但 钱 独自的 不是 一个 伟大的 交易 能 做 .

但光靠金钱解决不了什么大问题。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [huːz] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [bai] ,

The	butcher	,	the	grocer	,	whose	things	we	must	buy	,
这	屠夫	,	这	杂货商	,	谁	事物	我们	必须	买	,

肉铺老板，杂货店老板，我们必须从他们那里购买东西，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

Should	not	be	forgotten	,	for	they	more	than	I
应该	不是	是	被遗忘的	,	为了	他们	更多的	比	我

不应被遗忘，因为他们比我更重要。

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . "

Will	give	us	our	Thanksgiving	Dinner	.	"
将要	给	我们	我们的	感恩	晚餐	.	"

会给我们提供感恩节晚餐。

" [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ðen] ;

"	Oh	!	isn't	it	funny	?	"	said	Dorothy	,	then	;
"	哦	!	不是	它	有趣的	?	"	说	多萝西	,	然后	;

"哦！这不是很好笑吗？"多萝西说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ai] [ɑːskt] [ðiːz] [tuː] [men] ,

"	And	now	,	I	suppose	,	if	I	asked	these	two	men	,
"	和	现在	,	我	认为	,	如果	我	问	这些	二	男人	,

"那么现在，我想，如果我问这两个人，

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeid] [seɪ]

The	grocer	,	the	butcher	,	about	it	,	they'd	say
这	杂货商	,	这	屠夫	,	关于	它	,	他们会	说

杂货店老板、肉铺老板，他们会说起这件事来。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd][nɒt] [ðeɪ]

It	surely	is	somebody	else	and	not	they
它	一定	是	某人	别的	和	不是	他们

肯定不是他们，而是其他人。

[huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

Who	gives	us	our	Thanksgiving	Dinner	.
WHO	给予	我们	我们的	感恩	晚餐	.

谁给我们准备了感恩节晚餐？

" [ænd; ənd] [suːn] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [hɜːd] [wɪð] [dɪ'laɪt]

"	And	soon	little	Dorothy	heard	with	delight
"	和	很快	小的	多萝西	听到	和	喜

"很快，小多萝西高兴地听到了这个消息。"

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [ə'baʊt] ['grəʊsə(r)][ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

That	her	guess	about	grocer	and	butcher	was	right	.
那	她	猜测	关于	杂货商	和	屠夫	曾是	正确的	.

她对杂货店和肉铺的猜测是对的。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [sed] [hiː; hi]['əʊnli] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)]

The	grocer	said	he	only	kept	in	his	store
这	杂货商	说	他	仅有的	保留	在	他的	店铺

杂货店老板说他店里只卖这种东西。

[wɒt] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][bɪ'fɔː(r)]

What	miller	and	farmer	had	brought	in	before
什么	磨坊主	和	农民	有	带来	在	前

磨坊主和农夫之前带来了什么

[tuː; tə] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

To	help	for	the	Thanksgiving	Dinner	.
到	帮助	为了	这	感恩	晚餐	.

帮忙准备感恩节晚餐。

[ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['bʊtʃə(r)] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [laʊd] ,
The jolly old butcher laughed long and laughed loud ,
这 快乐的 老的 屠夫 笑了 长的 和 笑了 大声 ,

这位和蔼可亲的老屠夫哈哈大笑，笑声洪亮。

" [maɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːkɪz] [duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [praʊd] ,
" My Thanksgiving turkeys do make me feel proud ,
" 我的 感恩 火鸡 做 制作 我 感觉 自豪的 ,

"我的感恩节火鸡让我感到自豪，

[ænd; ənd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
And one's for your dinner ; but then you must know
和 一个人的 为了 你的 晚餐 ; 但 然后 你 必须 知道

一份给你晚餐；但你必须知道

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]
The turkeys are raised by the farmer , and so
这 火鸡 是 提高 经过 这 农民 , 和 所以

这些火鸡是农场主饲养的，所以

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .
He gives you your Thanksgiving Dinner .
他 给予 你 你的 感恩 晚餐 .

他会给你准备感恩节晚餐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [əʊ] , [jes] ! - [tɪz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; [æt; ət][lɑːst] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ,
" Oh , yes ! ' tis the farmer ; at last I've found out ,
" 哦 , 是的 ! - 的 这 农民 ; 在 最后的 我已经 成立 出去 ,

"哦，对了！是农夫；我终于找到他了。"

" [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd]['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] .
" Said Dorothy , then , with a glad little shout .
" 说 多萝西 , 然后 , 和 一个 高兴的 小的 喊 .

"然后，多萝西高兴地喊了一声。"

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːt] ,
" The miller must go to the farmer for wheat ,
" 这 磨坊主 必须 去 到 这 农民 为了 小麦 ,

磨坊主必须去农夫那里购买小麦，

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] [gets] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wiː; wi] [iːt] ;
The butcher from him gets the turkeys we eat ;
这 屠夫 从 他 获得 这 火鸡 我们 吃 ;

我们吃的火鸡都是从他那里卖给屠夫的；

[jes] ! — [hiː; hi] [gɪvz] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . "
Yes ! — he gives our Thanksgiving Dinner . "
是的 ! — 他 给予 我们的 感恩 晚餐 . "

是的！——他负责我们的感恩节晚餐。

" [bʌt; bət] [jet] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
" But yet all the others had something to do ;
" 但 然而 全部 这 其他的 有 某物 到 做 ;

但其他人都有事要做；

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['grəʊsə(r)] [helpt] , [tuː] .
The miller and butcher and grocer helped , too .
这 磨坊主 和 屠夫 和 杂货商 帮助 , 也 .

磨坊主、屠夫和杂货店老板也来帮忙了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kʊk] .

And	**then**	**there**	**was**	**Father**	**and**	**Mother**	**and**	**cook**	**.**
和	然后	那里	曾是	父亲	和	母亲	和	厨师	.

然后还有爸爸、妈妈和厨师。

[ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [njuː] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

I	**never**	**before**	**knew**	**how**	**many**	**it**	**took**
我	绝不	前	知道	如何	许多	它	采取

我以前从不知道需要多少人。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

To	**give**	**us**	**our**	**Thanksgiving**	**Dinner**	**.**
到	给	我们	我们的	感恩	晚餐	.

为我们提供感恩节晚餐。

" [səʊ] [sed] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

"	**So**	**said**	**little**	**Dorothy**	**,**	**full**	**of**	**surprise**	**,**
"	所以	说	小的	多萝西	,	满的	的	惊喜	,

“小多萝西惊讶地说，”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [waɪz] .

And	**feeling**	**that**	**now**	**she**	**had**	**grown**	**very**	**wise**	**.**
和	感觉	那	现在	她	有	生长	非常	明智的	.

她觉得自己现在已经变得非常睿智了。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
但	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ?

Had	**she**	**found**	**it**	**all**	**out**	**?**
有	她	成立	它	全部	出去	?

她都知道了吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːn] [ə'baʊt]

Or	**was**	**there**	**still**	**more**	**she**	**might**	**learn**	**about**
或者	曾是	那里	仍然	更多的	她	可能	学习	关于

或者她是否还有更多需要了解的信息?

[huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ?

Who	**gives**	**us**	**our**	**Thanksgiving**	**Dinner**	**?**
WHO	给予	我们	我们的	感恩	晚餐	?

谁给我们准备了感恩节晚餐?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[kləʊðz]

CLOTHES

衣服

衣服

[wiː; wi] ['piːp(ə)l] [weə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

We	**people**	**wear**	**so**	**many**	**things**	**,**
我们	人们	穿	所以	许多	事物	,

我们人类穿戴的服饰种类繁多，

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]

Almost	**the**	**whole**	**creation**
几乎	这	所有的	创建

几乎整个世界

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈaʊə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ,
It **takes** **our** **clothing** **to** **supply** **,**
它 需要 我们的 衣服 到 供应 ,

我们需要用我们的服装来供应，

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɔː(r)][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .
For **use** **or** **decoration** **.**
为了 使用 或者 装饰 .

可用于自用或装饰。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [dres] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [skeɪlz]
The **fishes** **dress** **in** **shining** **scales**
这 鱼 裙子 在 灼灼 秤

鱼儿们身披闪亮的鳞片

[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈgɔːdʒəs] [ˈkʌlə(r)] ;
Of **every** **gorgeous** **color** **;**
的 每一个 华丽的 颜色 ;

各种绚丽的色彩；

[ðə; ði][bɜ˞dz][weə(r)] [ˈprɪti] [ˈfeðə(r)] [suːts] ,
The **birds** **wear** **pretty** **feather** **suits** **,**
这 鸟类 穿 漂亮的 羽毛 西装 ,

这些鸟儿穿着漂亮的羽毛衣服，

[sʌm; səm]['geɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['dʌlə(r)] .
Some **gayer** **and** **some** **duller** **.**
一些 更gay 和 一些 更暗淡 .

有的比较欢快，有的比较沉闷。

[ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] ,
The **cat** **,** **the** **dog** **,** **the** **cow** **,** **the** **horse** **,**
这 猫 , 这 狗 , 这 奶牛 , 这 马 ,

猫、狗、牛、马

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
The **squirrel** **and** **the** **rabbit** **,**
这 松鼠 和 这 兔子 ,

松鼠和兔子

[weə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv][fɜː(r)] ; [frɒm; frəm] [smɔːl] [tuː; tə] [greɪt] ,
Wear **coats** **of** **fur** **;** **from** **small** **to** **great** **,**
穿 外套 的 毛皮 ; 从 小的 到 伟大的 ,

穿皮草大衣；从小到大，

[ɔːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['selfseɪm] ['hæbɪt] .
All **have** **the** **selfsame** **habit** **.**
全部 有 这 自身 习惯 .

他们都养成了同样的习惯。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][weə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
But **people** **wear** **so** **many** **things** **!**
但 人们 穿 所以 许多 事物 !

但是人们穿的衣服种类繁多！

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n]
Almost **the** **whole** **creation**
几乎 这 所有的 创建

几乎整个世界

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈaʊə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
It **takes** **our** **clothing** **to** **supply**
它 需要 我们的 衣服 到 供应

我们需要用我们的服装来供应

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɔː(r)][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .
For **use** **or** **decoration** **.**
为了 使用 或者 装饰 .

可用于自用或装饰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ə; eɪ] ['flænl] ['dʒækɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃiːp]
A **flannel** **jacket** **from** **the** **sheep**
一个 绒布 夹克 从 这 羊

一件来自羊的法兰绒夹克

[huː] [speəd] [ðə; ðɪ] [wʊl] [wɪð] ['pleʒə(r)] :
Who **spared** **the** **wool** **with** **pleasure** **:**
WHO 幸存 这 羊毛 和 乐趣 :

谁乐意省着用羊毛呢?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlkwɜːm] ['rɪbənz] [geɪ] .
And **from** **the** **silkworm** **ribbons** **gay** **.**
和 从 这 蚕 丝带 同性恋 .

蚕丝也很漂亮。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪlkən] ['treʒə(r)] .
And **every** **silken** **treasure** **.**
和 每一个 丝 宝藏 .

还有每一件丝绸珍宝。

[ə; eɪ] [dres] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kɒtn] [plɑːnt] .
A **dress** **from** **off** **the** **cotton** **plant** **.**
一个 裙子 从 离开 这 棉布 植物 .

用棉花植株上的布料做成的裙子。

[spʌn] , ['wəʊv(ə)n] , ['kʌləd] , ['prɪntɪd] :
Spun **,** **woven** **,** **colored** **,** **printed** **:**
旋转 , 编织 , 有色 , 打印 :

纺纱、织造、染色、印花:

[ə; eɪ] ['brestˌpɪn] [meɪd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] - [skeɪlz] .
A **breastpin** **made** **of** **fishes** **'** **scales** **.**
一个 胸针 制成 的 鱼 - 秤 .

用鱼鳞制成的胸针。

[ɔːl] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] .
All **delicately** **tinted** **.**
全部 轻柔地 有色 .

全部都带有淡淡的色彩。

[ɒv; əv] ['tɔːtəs] - [ʃel] [maɪ] ['leɪdiz] [kəʊm] .
Of **tortoise** **-** **shell** **my** **lady's** **comb** **.**
的 龟 - 壳 我的 女士的 梳子 .

我的女士梳子是用玳瑁做的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] ;
And **many** **another** **notion** **;**
和 许多 其他 概念 ;

以及其他许多想法;

[hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] .
Her **jewels** **from** **the** **mines** **are** **brought** **.**
她 珠宝 从 这 矿井 是 带来 .

她从矿里淘来的珠宝被带了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] [frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .
Her **pearls** **from** **depths** **of** **ocean** **.**
她 珍珠 从 深度 的 海洋 .

她从深海中采集的珍珠。

[ðə; ði]['gəʊldən] [strɔːz] [frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l] [fiːld]
The **golden** **straws** **from** **humble** **field**
这 金的 吸管 从 谦逊的 场地

来自简陋田野的金色稻草

[ɑː(r); ə(r)] ['plætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,
Are **plaited** **for** **a** **bonnet** **,**
是 编织 为了 一个 引擎盖 ,

用来编织帽子的,

[ðə; ði] ['feðə(r)] - ['kəʊtɪd] ['ɒstrɪtʃ] [gɪvz]
The **feather** **-** **coated** **ostrich** **gives**
这 羽毛 - 涂层 鸵鸟 给予

羽毛覆盖的鸵鸟赋予

[ðə; ði] [pluːmz] [wiː; wi] [pleɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The **plumes** **we** **place** **upon** **it** **.**
这 羽流 我们 地方 之上 它 .

我们放在上面的羽毛。

[frɒm; frəm]['trɒpɪk] [triːz] [ðə; ði] ['mɪlki] [sæp]
From **tropic** **trees** **the** **milky** **sap**
从 热带 树木 这 乳白色 树液

来自热带树木的乳白色树液

[men] ['kɒnstəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ,
Men **constantly** **are** **getting** **,**
男人 不断地 是 获得 ,

男人不断地.....

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz]
And **making** **into** **rubber** **shoes**
和 制作 进入 橡皮 鞋

并制成橡胶鞋

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] :
To **save** **our** **feet** **a** **wetting** **:**
到 节省 我们的 脚 一个 润湿 :

为了避免弄湿我们的脚:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[waɪl] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,
While **boots** **and** **shoes** **of** **every** **sort** **,**
尽管 靴子 和 鞋 的 每一个 种类 ,

各种类型的靴子和鞋子,

[ɒv; əv] [θɪk] [ɔː(r)] ['θɪnɪst] ['leðə(r)] ,
Of **thick** **or** **thinnest** **leather** **,**
的 厚的 或者 最薄 皮革 ,

无论是厚皮革还是薄皮革,

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
Are **made** **from** **skins** **of** **animals** **,**
是 制成 从 皮肤 的 动物 ,

由动物皮制成,

[tænd] , [kʌt] , [ænd; ənd] [səʊd] [tə'geðə(r)] .
Tanned , cut , and sewed together .
晒黑的 , 切 , 和 缝制的 一起 .

鞣制、裁剪、缝合而成。

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Yes , surely , as I said before ,
是的 , 一定 , 作为 我 说 前 ,

是的，当然，正如我之前所说，

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]
Almost the whole creation
几乎 这 所有的 创建

几乎整个世界

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ,
It takes our clothing to supply ,
它 需要 我们的 衣服 到 供应 ,

我们需要用我们的服装来供应，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɔ:(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
For use or decoration .
为了 使用 或者 装饰 .

可用于自用或装饰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[æt; ət][ðə; ði] [pɒnd]
AT THE POND
在 这 池塘

在池塘边

[ə; eɪ] ['prɪti] [pɒnd][ðeə(r)][ɪz] , [ɔ:l] [frɪndʒd]
A pretty pond there is , all fringed
一个 漂亮的 池塘 那里 是 , 全部 流苏

那里有一个漂亮的池塘，四周环绕着.....

[wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [geɪ] ,
With trees and flowers gay ,
和 树木 和 花朵 同性恋 ,

树木花草繁茂，生机勃勃。

[weə(r)] ['meni] ['hæpi] ['kri:tʃəz] [lɪv; laɪv]
Where many happy creatures live
在哪里 许多 快乐的 生物 居住

许多快乐生物居住的地方

[ænd; ənd] ['meni] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] .
And many come to play .
和 许多 来 到 玩 .

很多人都来玩。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['frɒlɪk] ['merəli]
The fishes frolic merrily
这 鱼 嬉戏 兴高采烈地

鱼儿们欢快地嬉戏

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['wɔ:təz] [ku:l] ,
Within its waters cool ,
之内 它是 水 凉爽的 ,

在它清凉的水中，

[ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɒliwɒg]
And **funny** **little** **polliwogs**
和 有趣的 小的 蝌蚪

还有可爱的小蝌蚪

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pu:l] .
Live **in** **the** **shining** **pool** **.**
居住 在 这 灼灼 水池 .

生活在波光粼粼的泳池中。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑ:si] [bæŋk][ðə; ði] [sneɪlz]
Along **the** **grassy** **bank** **the** **snails**
沿着 这 草丛 银行 这 蜗牛

沿着长满草的河岸，蜗牛

[ænd; ənd] ['tɜ:tlz] ['sləʊli] [kri:p] ;
And **turtles** **slowly** **creep** **;**
和 海龟 缓慢地 潜行者 ;

乌龟爬行得很慢;

[ðə; ði][frɒgz][gəʊ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
The **frogs** **go** **splashing** **in** **and** **out**
这 青蛙 去 溅起水花 在 和 出去

青蛙们在水里嬉戏玩耍。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] .
With **many** **a** **sudden** **leap** **.**
和 许多 一个 突然 飞跃 .

多次突然跳跃。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [bɜ·dz]
The **insects** **and** **the** **merry** **birds**
这 昆虫 和 这 欢乐 鸟类

昆虫和快乐的鸟儿

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜ:fɪs] [skɪm] ;
Its **shining** **surface** **skim** **;**
它是 灼灼 表面 撇去 ;

它闪亮的表面;

[ænd; ənd] ['θɜ:sti] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [drɪŋk]
And **thirsty** **cows** **and** **horses** **drink**
和 渴 牛 和 马匹 喝

口渴的牛和马会喝水。

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brɪm] .
Along **its** **rippling** **brim** **.**
沿着 它是 涟漪 帽檐 .

沿着它波光粼粼的边缘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['lɪliz] - ['freɪgrənt][kʌps]
The **water** **lilies** **'** **-** **fragrant** **cups**
这 水 百合花 - 香 杯子

睡莲芬芳的杯状花瓣

[ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪvlɪts] [laɪ] ,
Upon **the** **wavelets** **lie** **,**
之上 这 小波 说谎 ,

波纹之上，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][fləʊt][ðə; ði]['steɪtli][swɒnz],

And	near	them	float	the	stately	swans	,
和	靠近	他们	漂浮	这	庄严	天鹅	,

在它们附近，优雅的天鹅在悠然游弋。

[wɪð][praʊd][neks][kɜːrvɪŋ][haɪ].

With	proud	necks	curving	high	.
和	自豪的	脖子	弯曲	高的	.

颈项高高昂起，骄傲地伸展。

[ænd; ənd][siː]!

And	see	!
和	看	!

瞧!

[hɪə(r)]['kɒmz][ðə; ði]['mʌðə(r)][dʌk]

here	comes	the	mother	duck
这里	来	这	母亲	鸭子

鸭妈妈来了

[wɪð][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['jeləʊ][bruːd];

With	all	her	yellow	brood	;
和	全部	她	黄色的	幼虫	;

带着她所有的黄色幼崽;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['gɔzliŋ],[tuː],

And	here	are	all	the	goslings	,	too	,
和	这里	是	全部	这	小鹅	,	也	,

这里还有所有的小鹅。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][gʊd].

Behind	their	mother	good	.
在后面	他们的	母亲	好的	.

在他们母亲背后是好人。

[ðeɪ]['hʌri],['skʌri],[daʊn][ðə; ði][bæŋk]

They	hurry	,	scurry	,	down	the	bank
他们	匆忙	,	疾走	,	向下	这	银行

他们匆匆忙忙地沿着河岸跑下去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][gəʊ].

And	in	the	water	go	.
和	在	这	水	去	.

然后跳进水里。

[ðeɪ][daɪv][ænd; ənd][splæʃ],[ænd; ənd][wɪð][dɪ'laɪt]

They	dive	and	splash	,	and	with	delight
他们	潜水	和	溅	,	和	和	喜

它们潜入水中，溅起水花，快乐无比。

[gəʊ]['swɪmɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ].

Go	swimming	to	and	fro	.
去	游泳	到	和	弗	.

来回游泳。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði]['tʃɪldrən][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm]

And	when	the	children	call	to	them
和	什么时候	这	孩子们	称呼	到	他们

当孩子们呼唤他们时

[ænd; ənd][θrəʊ][ðem; ðəm]['bɪts][ɒv; əv][bred],

And	throw	them	bits	of	bread	,
和	扔	他们	比特	的	面包	,

然后扔给他们一些面包屑，

[giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] [swɒnz] [ɔːl] ['fɪələs] [kʌm]
Geese , ducks , and swans all fearless come
鹅 , 鸭子 , 和 天鹅 全部 无畏 来

鹅、鸭和天鹅都无所畏惧地来了

[ænd; ənd] [kraʊd] [nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
And crowd near to be fed .
和 人群 靠近 到 是 美联储 .

附近还有一群人等着吃饭。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðə; ði][pɑːndz][ə; eɪ] ['meri] [pleɪs] ,
the pond's a merry place ,
这 池塘 一个 欢乐 地方 ,

池塘是个欢乐的地方,

[səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ] ,
So busy and so gay ,
所以 忙碌的 和 所以 同性恋 ,

忙碌又快乐

[weə(r)] ['meni] ['hæpi] ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv]
Where many happy creatures live
在哪里 许多 快乐的 生物 居住

许多快乐生物居住的地方

[ænd; ənd] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] .
And many come to play .
和 许多 来 到 玩 .

很多人都来玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [bɔɪ]
THE BALLAD OF THE BUMPTIOUS BOY
这 民谣 的 这 傲慢 男生

傲慢男孩的歌谣

" [ðəʊz] ['krækəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] !
" Those crackers are lighted !
" 那些 饼干 是 照明 !

“那些饼干点燃了!”

[biː; bi]['keəf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɒf] — [doʊnt][stænd][səʊ][nɪə(r)] !
They're going off — don't stand so near !
它们是 去 离开 — 不 站立 所以 靠近 !

它们要发射了——别站得太近!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʌmpʃəs] [bɔɪ] [hiːd] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] ,
" But the Bumptious Boy heeded no warning ,
" 但 这 傲慢 男生 听从了 不 警告 ,

但这个傲慢的男孩对警告置若罔闻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .
And this is what happened .
和 这 是 什么 发生 .

事情就是这样发生的。

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

" [ðə; ðɪ][aɪs][ɪz] [θɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .
" The ice is thin , " said the Policeman .
" 这 冰 是 薄的 , " 说 这 警察 .

"冰层很薄，"警察说。

" [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [nɒt][tuː; tə][gəʊ] .
" I advise you , my lad , not to go .
" 我 建议 你 , 我的 小伙子 , 不是 到 去 .

"我劝你，孩子，不要去。"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʌmpʃəs] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hɪ] [njuː] ['betə(r)] ,
" But the Bumptious Boy thought he knew better ,
" 但 这 傲慢 男生 想法 他 知道 更好的 ,

但那个自以为是的男孩却觉得自己更懂行。

[ænd; ənd] [skeit] [ɒf] ['praʊdli] .
And skated off proudly .
和 滑冰 离开 自豪地 .

然后骄傲地滑走了。

[ænd; ənd][səʊ] —
And so —
和 所以 —

所以-

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

" ['aʊə(r)] ['dɒŋki] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [hɪm] —
" Our donkey will not let you ride him —
" 我们的 驴 将要 不是 让 你 骑 他 —

"我们的驴不让你骑——

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spɪl] !
He's sure to give you a spill !
他是 当然 到 给 你 一个 洒 !

他肯定会让你大吃一惊!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʌmpʃəs] [bɔɪ] ['əʊnli] [puː] - [puːd] [ðem; ðəm] ,
" But the Bumptious Boy only pooh - poohed them ,
" 但 这 傲慢 男生 仅有的 呸 - 嘲笑 他们 ,

但那个自大的男孩只是对他们嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] —
And **would** **not** **believe** **them** **until** **—**
和 会 不是 相信 他们 直到 —

直到——我才相信他们。

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
" **Look** **out** **there** **!**
" 看 出去 那里 !

"小心外面！"

[ðæt] [brɑːntʃ] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [juː; jʊ] !
That **branch** **will** **not** **hold** **you** **!**
那 分支 将要 不是 抓住 你 !

那根树枝拦不住你!

[doʊnt] [traɪ] ['eni] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] !
Don't **try** **any** **higher** **to** **climb** **!**
不 尝试 任何 更高 到 爬 !

不要再往上爬了!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [bɔɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['haɪə(r)] :
" **But** **the** **Bumptious** **Boy** **laughed** **and** **climbed** **higher** **:**
" 但 这 傲慢 男生 笑了 和 攀登 更高 :

"但是那个自大的男孩却笑着爬得更高了:

[ðæt] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
That **laugh** **was** **his** **last** **for** **some** **time** **.**
那 笑 曾是 他的 最后的 为了 一些 时间 .

那声笑声是他很长一段时间内的最后一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ðen] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'lesns]
Then **during** **a** **long** **convalescence**
然后 期间 一个 长的 恢复期

然后，在漫长的康复期内

[ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] [θɔːt]
The **Bumptious** **Boy** **thoughtfully** **thought**
这 傲慢 男生 深思熟虑 想法

那个自负的男孩若有所思地想:

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]
Of **the** **painful** **misfortunes** **and** **troubles**
的 这 痛苦 不幸 和 麻烦

那些痛苦的不幸和麻烦

[ðæt] [hiː; hi] [ɒn] [hɪm'self] [ɒft] [hæd; həd] [brɔːt] .
That **he** **on** **himself** **oft** **had** **brought** **.**
那 他 在 他自己 经常 有 带来 .

他经常独自带来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [raɪm]
THE **NOISY** **RHYME**
这 嘈杂 韵

喧闹的童谣

[əʊ] ! [ðə; ði] [kɒk] [wɒz; wəz][fɜːst][ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [kruː] ,
Oh ! **the** **cock** **was** **first** **and** **he** **loudly** **crew** ,
哦 ! 这 公鸡 曾是 第一的 和 他 高声 全体人员 ,

哦！公鸡先鸣叫，它大声地吹着号子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [flæpt] : " [kɒk] [ə; eɪ]['duːd(ə)l] [duː] !
And **his** **wings** **he** **flapped** **:** **"** **Cock** **a** **doodle** **doo** **!**
和 他的 翅膀 他 拍打 : " 公鸡 一个 涂鸦 嘟 !

他拍打着翅膀："喔喔喔！"

" [ðen] [ðə; ði][bɪg][dɒg] [bɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
" **Then** **the** **big** **dog** **barked** **with** **a** **"** **Bow** **-** **wow** **-** **wow** **!**
" 然后 这 大的 狗 吠叫 和 一个 " 弓 - 哇 - 哇 !

然后那只大狗汪汪叫了一声："汪汪汪！"

" [ænd; ənd] " [muː] - [ˌuˈɜːr] !
" **And** **"** **Moo** **-** **oo** **!**
" 和 " 哞 - oo !

"还有"哞哞！

[muː] - [ˌuˈɜːr] ! " ['beləu] [aʊt][ðə; ði][kaʊ] .
Moo **-** **oo** **!** **"** **bellowed** **out** **the** **cow** **.**
哞 - oo ! " 咆哮 出去 这 奶牛 .

"哞——！"母牛吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
And **the** **pigs** **were** **as** **noisy** **as** **they** **could** **be**
和 这 猪 是 作为 嘈杂 作为 他们 可以 是

猪群吵闹得不得了。

[wɪð] [ðeə(r)] " [ʌmf] , [ʌmf] , [ʌmf] ! " [ænd; ənd][ðeə(r)] " [wiː] , [wiː] , [wiː] !
With **their** **"** **Umph** **,** **umph** **,** **umph** **!** **"** **and** **their** **"** **Wee** **,** **wee** **,** **wee** **!**
和 他们的 " 嗯 , 嗯 , 嗯 ! " 和 他们的 " 威 , 哇 , 哇 !

他们发出"嗯嗯嗯！"和"呜呜呜！"的声音。

" [waɪl] [ðə; ði] ['læmkɪn] [bliːt] " [mɑː] - [ə; eɪ] !
" **While** **the** **lambkins** **bleated** **"** **Ma** **-** **a** **!**
" 尽管 这 羊羔 咩咩叫 " 马 - 一个 !

"当小羊羔们咩咩地叫着时，"妈——啊！

[mɑː] - [ə; eɪ] !
Ma **-** **a** **!**
马 - 一个 !

妈呀！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] " [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" **And** **the** **sheep** **replied** **with** **a** **"** **Ba** **-** **a** **-** **a** **!**
" 和 这 羊 回复 和 一个 " 巴 - 一个 - 一个 !

绵羊回答说："咩——！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **71** **]**
" [页 -]

[第71页]

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [giːs] [ɔːl] , [wɪð] [ðeə(r)] [neks] [stretʃt] [lɒŋ]
Then **the** **white** **geese** **all** **,** **with** **their** **necks** **stretched** **long**
然后 这 白色的 鹅 全部 , 和 他们的 脖子 拉伸 长的

然后，所有的白鹅都伸长了脖子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] " [es] - [es] - [es] ! " [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] .
And **their** **"** **S** **-** **s** **-** **s** **!** **"** **joined** **the** **noisy** **throng** **.**
和 他们的 " S - s - s ! " 加入 这 嘈杂 人群 .

他们的"嘶嘶"声也加入了喧闹的人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [əʊld] [dʌks] , [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] ,
And **the** **sleek** **old** **ducks** **,** **dressed** **in** **green** **and** **black** **,**
和 这 光滑 老的 鸭子 , 穿着 在 绿色的 和 黑色的 ,

还有那些身着绿黑相间服装、身姿矫健的老鸭子们，

['ædɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] " [kwæk] !
Added **more** **noise** **still** **as** **they** **called** **"** **Quack** **!**
额外 更多的 噪音 仍然 作为 他们 称为 " 嘎嘎 !

他们一边喊着“嘎嘎！”，一边又添了更多噪音。

[kwæk] ! "
Quack **!** **"**
嘎嘎 ! "

嘎嘎！

" [kʌt] - [kʌt] ['dɑː] [kʌt] - [kʌt] !
" **Cut** **-** **cut** **dah** **cut** **-** **cut** **!**
" 切 - 切 达 切 - 切 !

“咔嚓咔嚓咔嚓！

[kʌt] - [kʌt] ['dɑː] [kʌt] !
Cut **-** **cut** **dah** **cut** **!**
切 - 切 达 切 !

咔嚓咔嚓咔嚓！

" [kraɪd]
" **cried**
" 哭

哭了

[ɔːl] [ðə; ði] [henz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [egz] [wɪð] [praɪd] .
All **the** **hens** **as** **they** **looked** **at** **their** **eggs** **with** **pride** **.**
全部 这 母鸡 作为 他们 看起来 在 他们的 鸡蛋 和 自豪 .

所有的母鸡都骄傲地看着自己的蛋。

[bʌt; bət] " [klʌk] - [klʌk] !
But **"** **Cluck** **-** **cluck** **!**
但 " 咕 - 咕 !

但是“咯咯咯！

[klʌk] - [klʌk] !
Cluck **-** **cluck** **!**
咕 - 咕 !

咯咯！

" [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [hen]
" **called** **the** **old** **black** **hen**
" 称为 这 老的 黑色的 母鸡

“名叫老黑母鸡”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] " [piːp] , [piːp] !
Till **she** **heard** **"** **Peep** **,** **peep** **!**
直到 她 听到 " 窥视 , 窥视 !

直到她听到“哔哔！

" [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [ə'gen] .
" **from** **her** **chicks** **again** **.**
" 从 她 小鸡 再次 .

“又来自她的小鸡们。”

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒk]
What **a** **noise** **it** **was** **!** **—** **from** **the** **cock**
什么 一个 噪音 它 曾是 ! — 从 这 公鸡

那声音真够大的！——来自公鸡

[ðæt] [kruː] ,
that **crew** **,**
那 全体人员 ,

那群船员，

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgiz] , [tuː] ,
From **the** **dog** **,** **the** **cow** **,** **and** **the** **piggies** **,** **too** **,**
从 这 狗 , 这 奶牛 , 和 这 小猪 , 也 ,

从狗、牛到猪，都包括在内。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] ,
From **the** **lambs** **and** **sheep** **,** **from** **the** **geese** **and** **ducks** **,**
从 这 羔羊 和 羊 , 从 这 鹅 和 鸭子 ,

从羔羊和绵羊，从鹅和鸭子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd][henz] [wɪð] [ðeə(r)] [piːps] [ænd; ənd] [klʌk] !
From **the** **chicks** **and** **hens** **with** **their** **peeps** **and** **clucks** **!**
从 这 小鸡 和 母鸡 和 他们的 人群 和 咯咯声 !

从小鸡和母鸡的啾啾声和咯咯声中！

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [wɪð] [gliː] .
But **the** **baby** **heard** **all** **the** **sounds** **with** **glee** **.**
但 这 婴儿 听到 全部 这 声音 和 高兴 .

但宝宝却高兴地听着所有这些声音。

[ðə; ði][mɔː(r)][laʊd][ðə; ði] [nɔɪz] , [waɪ] !
The **more** **loud** **the** **noise** **,** **why** **!**
这 更多的 大声 这 噪音 , 为什么 !

为什么噪音越大越好！

[ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] [hiː; hi] ;
the **more** **pleased** **he** **;**
这 更多的 高兴 他 ;

他越高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd]
And **he** **clapped** **and** **shouted** **and** **laughed** **aloud**
和 他 鼓掌 和 喊叫 和 笑了 大声

他拍手、欢呼、大笑。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [kraʊd] .
As **he** **heard** **the** **noise** **of** **the** **farmyard** **crowd** **.**
作为 他 听到 这 噪音 的 这 农场 人群 .

他听到了农场里人群的喧闹声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ɪəz]
THE **DONKEY'S** **EARS**
这 驴的 耳朵

驴耳朵

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][draɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ai] [teɪk] ,
Whenever **a** **drive** **with** **the** **donkey** **I** **take** **,**
每当 一个 驾驶 和 这 驴 我 拿 ,

每当我带着驴子兜风时，

[ai] [siː] [ðə; ði][bɪg][viː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slɑːntɪŋ] [ɪəz] [meɪk] ,
I **see** **the** **big** **V** **that** **his** **slanting** **ears** **make** **,**
我 看 这 大的 V 那 他的 斜 耳朵 制作 ,

我看到他倾斜的耳朵形成了一个大大的V字形，

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ][viː] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] ,

And	words	that	begin	with	a	V	come	to	mind	,
和	字	那	开始	和	一个	V	来	到	头脑	,

脑海中浮现出一些以字母V开头的单词。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd] .

Describing	his	conduct	,	no	matter	what	kind	.
描述	他的	执行	,	不	事情	什么	种类	.

描述他的行为，无论是什么行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ɪf] ['bɑːni] [ɪz] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['stʌbən] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

If	Barney	is	sulky	and	stubborn	and	slow	,
如果	巴尼	是	闷闷不乐的	和	固执的	和	慢的	,

如果巴尼闷闷不乐、固执又迟钝，

[gəʊz] ['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][gəʊ] ,

Goes	poking	along	or	refuses	to	go	,
去	戳	沿着	或者	拒绝	到	去	,

要么慢悠悠地走走，要么干脆不走。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['frɪski] [ænd; ənd] ['keɪpəz] [ænd; ənd] [kɪks] ,

Or	if	he	is	frisky	and	capers	and	kicks	,
或者	如果	他	是	活泼的	和	刺山柑	和	踢	,

或者如果他活泼好动，蹦蹦跳跳，踢来踢去，

[ɔː(r)][ʌp'sets; 'ʌpsets][ðə; ði][kɑːt] , [ɔː(r)] [dʌz] ['ʌðə(r)][bæd] [trɪks] ,

Or	upsets	the	cart	,	or	does	other	bad	tricks	,
或者	爆冷	这	大车	,	或者	做	其他	坏的	技巧	,

或者弄翻购物车，或者做其他坏事，

[ai] [seɪ] - [tɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][bɪg][viː] ,

I	say	'	tis	no	wonder	he	wears	a	big	V	,
我	说	-	的	不	想知道	他	穿着	一个	大的	V	,

我说，难怪他总是戴着大V领。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《逃跑的驴子》及其他儿童(The Runaway Donkey,)
第3/3页

[səʊ] ['veksɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪz][hi:; hi] !
So Vexing and Vicious a Villain is he !
所以 令人恼火 和 恶毒 一个 恶棍 是 他 !

他真是个令人厌恶又邪恶的反派!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)] ['feləʊ] , [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
But when the dear fellow , so pretty and strong ,
但 什么时候 这 亲爱的 同伴 , 所以 漂亮的 和 强的 ,

但是，当这位英俊强壮的可爱小伙子.....

[ɪn] [mi:k] [ɔ:(r)] [geɪ] ['hju:mə(r)] [trɒts] ['nɪmbli] [ə'lɒŋ] ,
In meek or gay humor trots nimbly along ,
在 温顺 或者 同性恋 幽默 小跑 敏捷地 沿着 ,

温顺或欢快的幽默轻快地向前迈进，

[ðə; ði][vi:] [si:m] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [hi:; hi] [ʃəʊz] ,
The V seems to stand for the Virtues he shows ,
这 V 似乎 到 站立 为了 这 美德 他 演出 ,

这个"V"似乎代表他所展现的美德。

[ðə; ði][vɪm][ænd; ənd][və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][gəʊz] —
The Vim and Velocity with which he goes —
这 vim 和 速度 和 哪个 他 去 —

他行动的活力和速度——

['aʊə(r)] ['vetərən] ['dɒŋki] , [mɔ:(r)]['vælju:d] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,
Our Veteran donkey , more Valued each year ,
我们的 老将 驴 , 更多的 有价值的 每个 年 ,

我们这头老驴，每年都更受重视。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] , ['væliənt] , [vɪ'veɪʃəs] [əʊld][dɪə(r)] !
The Vigorous , Valiant , Vivacious old dear !
这 蓬勃 , 英勇 , 活泼 老的 亲爱的 !

这位精力充沛、英勇无畏、活泼可爱的老太太!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[əʊld] ['bɑrni:z] ['leɪtɪst] [præŋk]
OLD BARNEY'S LATEST PRANK
老的 巴尼 最新的 恶作剧

老巴尼的最新恶作剧

[wʌn] ['sʌni] ['wɪntə(r)] ['mɔ:nɪŋ]
One sunny winter morning
一 阳光明媚 冬天 早晨

一个阳光明媚的冬日早晨

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [stɪl] ,
The air was crisp and still ,
这 空气 曾是 脆 和 仍然 ,

空气清新而静谧。

[ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn] [snəʊ] [leɪ] ['drɪftɪd] [di:p]
And **snow** **on** **snow** **lay** **drifted** **deep**
和 雪 在 雪 躺 漂移 深的

积雪层层叠叠，厚厚地堆积着。

[ɒn] ['evri] [rəʊd] [ænd; ənd] [hɪl] .
On **every** **road** **and** **hill** **.**
在 每一个 路 和 爬坡道 .

在每条道路和每座山丘上。

[ɪn] ['kəʊzi] ['steɪb(ə)l] ['kʌmfət]
In **cosy** **stable** **comfort**
在 舒适 稳定的 舒适

在舒适稳定的环境中

[stʊd] ['bɑ:ni] , [gru:md] [ænd; ənd] [fed] :
Stood **Barney** **,** **groomed** **and** **fed** **:**
站立 巴尼 , 修剪过的 和 美联储 :

巴尼站着，被梳理毛发并喂食：

[bʌt; bət] ['wɪstf(ə)l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z]
But **wistful** **thoughts** **of** **out** **-** **of** **-** **doors**
但 怅惘 想法 的 出去 - 的 - 门

但对户外活动的向往

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪəd] [hed] .
Were **in** **his** **long** **-** **eared** **head** **.**
是 在 他的 长的 - 耳朵 头 .

都在他的长耳朵脑袋里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]
" **To** **be** **a** **beast** **of** **leisure**
" 到 是 一个 兽 的 闲暇

"成为闲散的野兽"

[ɪz] ['elɪgənt] , [nəʊ] [daʊt] ,
Is **elegant** **,** **no** **doubt** **,**
是 优雅的 , 不 怀疑 ,

无疑，它很优雅。

" [θɔ:t] ['bɑ:ni] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [dʌl] .
" **Thought** **Barney** **,** **"** **but** **it's** **very** **dull** **.**
" 想法 巴尼 , " 但 它是 非常 乏味的 .

巴尼心想："但这太无聊了。"

" [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" **Just** **then** **he** **heard** **a** **shout** **,**
" 只是 然后 他 听到 一个 喊 ,

就在这时，他听到一声喊叫，

[ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] , —
A **battering** **and** **banging** **,** **—**
一个 殴打 和 砰砰作响 , —

—阵猛烈的撞击和敲打——

[ðen] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [waɪd] ,
Then **doors** **were** **opened** **wide** **,**
然后 门 是 打开 宽的 ,

然后大门敞开了，

[ænd; ənd]['mædkæp]['helən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]
And madcap Helen and her chum
和 疯子 海伦 和 她 密友

还有疯疯癫癫的海伦和她的朋友

[rʌʃt] ['nɔɪzɪli] [ˌɪn'saɪd] .
Rushed noisily inside .
匆忙 喧闹地 里面 .

喧闹地冲了进去。

" [wɛrz] ['bɑːni] ?
" Where's Barney ?
" 在哪里? 巴尼 ?

巴尼在哪儿?

[wɛrz] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ?
Where's the harness ?
在哪里? 这 马具 ?

安全带在哪儿?

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] ['bɑːni] [sleɪ] ?
And where's the Barney sleigh ?
和 在哪里? 这 巴尼 雪橇 ?

巴尼的雪橇在哪儿?

[siː] , ['mɪnə] , [hɪrz] ['aʊə(r)] ['dɒŋki] [dɪə(r)] ,
See , Minna , here's our donkey dear ,
看 , 米娜 , 这里是 我们的 驴 亲爱的 ,

看，米娜，这是我们亲爱的驴子。

[wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
We'll have some fun to - day .
出色地 有 一些 乐趣 到 - 天 .

我们今天会玩得很开心。

" [ðə; ði] ['dɒŋki] [suːn] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] ,
" The donkey soon was harnessed ,
" 这 驴 很快 曾是 已掌握 ,

驴子很快就被套上了挽具。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] ,
And loud their laughter rang ,
和 大声 他们的 笑声 响铃 ,

他们的笑声响彻云霄。

[æz; əz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'grəʊn] [sleɪ]
As up into the outgrown sleigh
作为 向上 进入 这 长大了就不合适了 雪橇

爬上那辆不合身的雪橇

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['kɒmreɪdz] [spræŋ] .
The jolly comrades sprang .
这 快乐的 同志们 弹簧 .

快乐的同志们跳了起来。

[ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['dʒɪŋgld] ['geɪlɪ] ,
The sleigh - bells jingled gayly ,
这 雪橇 - 铃铛 叮当作响 同性恋地 ,

雪橇铃铛发出欢快的叮当声，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]
And many a compliment
和 许多 一个 赞扬

还有很多赞美之词

[dɪd] ['bɑːni] [get][æz; əz] ['or] [ðə; ði] [snəʊ]
Did Barney get as o'er the snow
做过 巴尼 得到 作为 超过 这 雪

巴尼越过雪了吗?

[æt; ət] ['stedi] [peɪs] [hiː; hi] [went] .
At steady pace he went .
在 稳定的 步伐 他 去 .

他迈着稳定的步伐前行。

" [haʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] ,
" How very good and docile ,
" 如何 非常 好的 和 温顺 ,

"多么乖巧温顺啊,

" [sed] ['mɪnə] , " ['bɑːni] [ɪz] !
" Said Minna , " Barney is !
" 说 米娜 , " 巴尼 是 !

米娜说:"巴尼是!"

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɪd] ['set(ə)l] [daʊn] ,
I never thought he'd settle down ,
我 绝不 想法 他会 定居 向下 ,

我从没想过他会安定下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][steɪd][æz; əz] [ðɪs] ! "
To be as staid as this ! "
到 是 作为 稳重 作为 这 ! "

竟然如此沉稳!

" [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [teɪm] , " [sed] ['helən] ,
" He does seem tame , " said Helen ,
" 他 做 似乎 驯服 , " 说 海伦 ,

"他看起来确实很温顺,"海伦说。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk]
" It's very strange to think
" 它是 非常 奇怪的 到 思考

"想到这一点,感觉很奇怪。"

[ðæt] [hiːz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks] .
That he's too old for playing jokes .
那 他是 也 老的 为了 玩耍 笑话 .

他年纪太大,不适合开玩笑了。

" ([hɪə(r)] ['bɑːni] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .)
" (Here Barney gave a wink .)
" (这里 巴尼 给予 一个 眨眼 .)

(巴尼眨了眨眼。)

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] !
" But what a day for coasting !
" 但 什么 一个 天 为了 滑行 !

"但今天真是个适合滑行的好日子!"

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [klaɪm] ?
And isn't this a climb ?
和 不是 这 一个 爬 ?

这难道不是一次攀登吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiːl; wil] [spɪn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] —
Just **think** **how** **we'll** **spin** **down** **the** **hill** **—**
只是 思考 如何 出色地 旋转 向下 这 爬坡道 —

想想我们会怎么顺着山坡滚下去——

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] ['geɪɪst] [taɪm] .
We'll **have** **the** **gayest** **time** **.**
出色地 有 这 同性恋 时间 .

我们会玩得非常开心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **77** **]**
" [页 -]

[第77页]

[ʌp] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔil] ['bɑːni] ,
Up **,** **up** **the** **hill** **toiled** **Barney** **,**
向上 , 向上 这 爬坡道 辛勤劳作 巴尼 ,

巴尼奋力向上爬山，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [stiːp] , - [rəʊd] ;
The **long** **,** **steep** **,** **slipp'ry** **road** **;**
这 长的 , 陡 , - 路 ;

漫长、陡峭、湿滑的道路；

[ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [ðəʊz] [səb'stænʃ(ə)l] [g'ɜːlz]
The **sleigh** **with** **those** **substantial** **girls**
这 雪橇 和 那些 重大的 女孩们

载着那些身材丰满的女孩们的雪橇

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [ləʊd] .
Was **not** **an** **easy** **load** **.**
曾是 不是 一个 简单的 加载 .

这可不是件容易的事。

[æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [tʌgz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]
At **last** **with** **tugs** **and** **straining**
在 最后的 和 拖船 和 紧张

最后，经过一番拉扯和挣扎

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,
He **reached** **the** **very** **top** **,**
他 达到 这 非常 顶部 ,

他攀上了事业的顶峰。

[ænd; ənd] ['bɑːni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt]
And **Barney** **to** **his** **great** **delight**
和 巴尼 到 他的 伟大的 喜

巴尼非常高兴

[wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɒp] .
Was **here** **allowed** **to** **stop** **.**
曾是 这里 允许 到 停止 .

这里允许停车。

[hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'hɑːnis] ,
Here **,** **too** **,** **he** **was** **unharnessed** **,**
这里 , 也 , 他 曾是 未加束缚 ,

在这里，他也失去了控制。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] ;
As **if** **to** **have** **a** **rest** **;**
作为 如果 到 有 一个 休息 ;

仿佛要休息一下；

[wɒt] [wɜːk] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
What work the girls had planned for him
什么 工作 这 女孩们 有 计划 为了 他

女孩们为他安排了什么工作?

[əʊld] [ˈbɑːni] [ˈnevə(r)] [gest] .
Old Barney never guessed .
老的 巴尼 绝不 猜对了 .

老巴尼做梦也想不到。

" [hiːl] [ˈfɒləʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
" He'll follow , " said his mistress ,
" 地狱 跟随 , " 说 他的 情妇 ,

"他会跟着来的,"他的情妇说。

" [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [səʊ] .
" He loves to follow so .
" 他 爱 到 跟随 所以 .

他喜欢这样做。

[hiːl] [tʃeɪs] [raɪt] [ɒn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sleɪ] ,
He'll chase right on behind the sleigh ,
地狱 追赶 正确的 在 在后面 这 雪橇 ,

他会紧跟在雪橇后面追赶。

[æz; əz] [ˈkəʊstɪŋ] [daʊn] [wiː; wi][gəʊ] .
As coasting down we go .
作为 滑行 向下 我们 去 .

我们一路滑行而下。

" [ðen] [wen] [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] —
" Then when we're at the bottom —
" 然后 什么时候 是 在 这 底部 —

"然后当我们跌到谷底时——"

" [nəʊ][mɔː(r)][dɪd] [ˈbɑːni] [hɪə(r)] .
" No more did Barney hear .
" 不 更多的 做过 巴尼 听到 .

巴尼再也听不见了。

[ðeid] [let] [hɪm] [ˈfɒləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
They'd let him follow as he liked ,
他们会 让 他 跟随 作为 他 喜欢 ,

他们会让他随心所欲地跟随,

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
Enough that this was clear .
足够的 那 这 曾是 清除 .

这一点已经很清楚了。

[ə; eɪ] [pʊʃ] — [ðə; ði] [sleɪ] [went] [ˈspiːdɪŋ]
A push — the sleigh went speeding
一个 推 — 这 雪橇 去 超速

一推——雪橇飞驰而去

[əˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈkəʊstɪŋ] [pleɪs] .
Adown the coasting place .
向下 这 滑行 地方 .

沿着海岸线往下走。

" [kʌm] , [ˈbɑːni] !
" Come , Barney !
" 来 , 巴尼 !

"来吧，巴尼！"

[gʊd] [əʊld] ['feləʊ] !
Good old fellow !
好的 老的 同伴 !

好老伙计!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪs] .
You like to chase .
你 喜欢 到 追赶 .

你喜欢追逐。

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [əʊld] ['bɑːni]
" Then nothing loth , old Barney
" 然后 没有什么 洛斯 , 老的 巴尼

"那么，老巴尼，我什么也不怕。"

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kəʊstəz] [ræn] .
Behind the coasters ran .
在后面 这 杯垫 跑 .

过山车后面跑着。

[θɔːt] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['dɒŋki] [tuː] .
Thought he , " For girls and donkey too .
想法 他 , " 为了 女孩们 和 驴 也 .

他心想："对女孩和驴也适用。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [plæn] . "
This is a jolly plan . "
这 是 一个 快乐的 计划 . "

这是一个绝妙的计划。

" [ðeɪ] [njuː] [aɪ'd] [laɪk] [ðɪs] ['skæmpə(r)] ;
" They knew I'd like this scamper ;
" 他们 知道 ID 喜欢 这 疾走 ;

"他们知道我会喜欢这种奔跑；

['ðer] [kaɪnd] , [ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] .
They're kind , I do declare .
它们是 种类 , 我 做 宣布 .

我必须承认，他们很善良。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [kəust] [daʊn]
Some children would have coasted down
一些 孩子们 会 有 沿岸 向下

有些孩子会滑行而下

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] .
And left me tied up there .
和 左边 我 系 向上 那里 .

然后把我绑在那里就走了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

[fʊl] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Full soon they reached the bottom ,
满的 很快 他们 达到 这 底部 ,

他们很快就到达了谷底。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['bɑːni] [tuː] ;
The girls and Barney too ;
这 女孩们 和 巴尼 也 ;

女孩们和巴尼也一样;

[ænd; ənd] ['bɑːni] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,
And Barney learned to his dismay ,
和 巴尼 学习 到 他的 沮丧 ,

令巴尼沮丧的是，他发现:

[wɒt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
What now he had to do .
什么 现在 他 有 到 做 .

他现在必须做什么?

[fɔː(r); fə(r)] ['spiːdəli] [ðeɪ] [hɪtʃt] [hɪm]
For speedily they hitched him
为了 迅速地 他们 搭便车 他

他们很快就把他套上了马车。

['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
Into the sleigh , and then
进入 这 雪橇 , 和 然后

进入雪橇，然后

" [ɑːˈhɑː] ! [əʊld] ['bɑːni] , " ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] ,
" Aha ! old Barney , " shouted they ,
" 啊哈 ! 老的 巴尼 , " 喊叫 他们 ,

“啊哈！老巴尼！”他们喊道。

" [naʊ] [dræg][juː 'es][ʌp] [əˈgen] .
" Now drag us up again .
" 现在 拖 我们 向上 再次 .

现在再把我们拉上来。

" [ɪn] ['miːknəs] ['pʌz(ə)ld] ['bɑːni]
" In meekness puzzled Barney
" 在 谦逊 困惑 巴尼

巴尼的温顺令他感到困惑

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] .
Submitted to their will .
提交 到 他们的 将要 .

服从他们的意志。

[pəˈhæps] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [draɪv]
Perhaps this time the girls would drive
也许 这 时间 这 女孩们 会 驾驶

或许这次女孩们会开车。

[raɪt] [ɒn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hɪl] .
Right on beyond the hill .
正确的 在 超过 这 爬坡道 .

就在山坡那边。

[wɪð] ['pʊlɪŋ] , ['tʌgɪŋ] , ['streɪnɪŋ] ,
With pulling , tugging , straining ,
和 拉 , 拉扯 , 紧张 ,

通过拉扯、拽拽、用力，

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] ,
Once more he reached the top ,
一次 更多的 他 达到 这 顶部 ,

他再次登顶。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:ð]
But scarcely long enough to breathe
但 几乎 长的 足够的 到 呼吸

但时间短得几乎连呼吸都困难。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə][stɒp] .
Was he allowed to stop .
曾是 他 允许 到 停止 .

他被允许停下来吗?

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz]
The girls with nimble fingers
这 女孩们 和 灵活 手指

手指灵活的女孩们

[ʌn'hɪtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] ;
Unhitched him from the sleigh ;
解开 他 从 这 雪橇 ;

把他从雪橇上解了下来;

" [kʌm] , ['bɑ:ni] !
" Come , Barney !
" 来 , 巴尼 !

"来吧，巴尼！"

['fɒləʊ] [ˌju: 'es] [ə'gen] ,
Follow us again ,
跟随 我们 再次 ,

请再次关注我们，

" [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [seɪ] .
" He heard his mistress say .
" 他 听到 他的 情妇 说 .

他听到他的情妇说。

[wel] , ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
Well , following was pleasant ,
出色地 , 下列的 曾是 令人愉快的 ,

接下来的一切都很愉快。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,
So , when they made a start ,
所以 , 什么时候 他们 制成 一个 开始 ,

所以，当他们开始行动时，

[hi:; hi] ['skæmpə] ['ɑ:ftə(r)] , [geɪ] [ænd; ənd] [fri:] ,
He scampered after , gay and free ,
他 四处逃窜 后 , 同性恋 和 自由的 ,

他轻快地追了上去，快乐而自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[wɪð] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
With mischief in his heart .
和 恶作剧 在 他的 心 .

他心中怀着恶作剧的念头。

[jet] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Yet when they reached the bottom ,
然而 什么时候 他们 达到 这 底部 ,

然而，当他们到达谷底时，

[səʊ][steɪd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [miːk] ,
So staid he looked and meek ,
所以 稳重 他 看起来 和 温顺 ,

他神情肃穆而温顺。

[ðæt] [nɔːt] [siːmd] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
That naught seemed farther from his mind
那 零 似乎 更远 从 他的 头脑

那件事似乎离他越来越远了。

[ðæn; ðən][dʒəʊk][ɔː(r)][præŋk][ɔː(r)] [friːk] .
Than joke or prank or freak .
比 开玩笑 或者 恶作剧 或者 怪物 .

与其说是开玩笑、恶作剧或怪异行为，不如说是.....

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][fʌn] ! " [sed] ['helən] ,
" Oh , this is fun ! " said Helen ,
" 哦 , 这 是 乐趣 ! " 说 海伦 ,

“哦，这真有趣！”海伦说道。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kəʊst] [ðɪs] [wei] ;
" I'll always coast this way ;
" 患病的 总是 海岸 这 方式 ;

“我会一直这样轻松下去；

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
I hate to trudge back up the hill ,
我 恨 到 跋涉 后退 向上 这 爬坡道 ,

我讨厌再艰难地爬回山上，

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði][sled][ɔː(r)] [sleɪ] . "
And drag the sled or sleigh . "
和 拖 这 雪橇 或者 雪橇 . "

然后拖着雪橇或雪橇车。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] ,
" Yes , that's the worst of coasting ,
" 是的 , 那就是 这 最差 的 滑行 ,

“是的，这就是滑行最糟糕的地方。”

[ðæt] ['tiːdiəs] [ˌʌp'hɪl] [klaɪm] ;
That tedious uphill climb ;
那 乏味 上坡 爬 ;

那段枯燥乏味的上坡路；

[bʌt; bət] ['bɑːni] [seɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [tʌg] ,
But Barney saves us all that tug ,
但 巴尼 保存 我们 全部 那 拖船 ,

但巴尼帮我们省去了所有这些麻烦。

[lets] [kəʊst][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
Let's coast a long , long time .
我们来吧 海岸 一个 长的 , 长的 时间 .

让我们悠闲地度过很长很长一段时间吧。

" [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] ['bɑːni] ,
" They meant to harness Barney ,
" 他们 意思是 到 马具 巴尼 ,

他们原本打算利用巴尼，

[ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌp'hɪl] ;
And start at once uphill ;
和 开始 在 一次 上坡 ;

立即开始上坡；

[bʌt; bət] ['bɑːni] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
But Barney thought the time had come
但 巴尼 想法 这 时间 有 来

但巴尼认为时机已到。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
His own plan to fulfil .
他的 自己的 计划 到 实现 .

他要实现自己的计划。

[səʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
So , just before his mistress
所以 , 只是 前 他的 情妇

就在他情妇之前

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [reɪn] [kʊd; kəd] [siːz] ,
The flying rein could seize ,
这 飞行 缰绳 可以 抢占 ,

飞缰可能会抓住，

[əʊld] ['bɑːni] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,
Old Barney gave a sudden leap ,
老的 巴尼 给予 一个 突然 飞跃 ,

老巴尼突然跳了起来，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [iːz] .
Escaping her with ease .
逃脱 她 和 舒适 .

轻松摆脱了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [wəʊ] , ['bɑːni] ! " ['ʃaʊtɪd] ['helən] ,
" Whoa , Barney ! " shouted Helen ,
" 哇 , 巴尼 ! " 喊叫 海伦 ,

“哇，巴尼！”海伦喊道。

[wen] [ɒf] [hiː; hi] [klæʃ] , " [wəʊ] , [wəʊ] !
When off he clashed , " Whoa , whoa !
什么时候 离开 他 冲突 , " 哇 , 哇 !

当他猛然惊醒时，他喊道：“哇，哇！”

" [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
" And both the girls chased after him
" 和 两个都 这 女孩们 追逐 后 他

于是两个女孩都追着他跑。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
As fast as they could go .
作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

他们以最快的速度前进。

[bʌt; bət] ['bɑːni] [sped] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ,
But **Barney** **sped** **the** **faster** **,**
但 巴尼 加速 这 快点 ,

但巴尼跑得更快。

[wɪð] [fiːt] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [lait] ,
With **feet** **as** **swift** **and** **light** **,**
和 脚 作为 迅速 和 光 ,

脚步轻盈敏捷，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] ;
As **if** **he** **had** **grown** **young** **again** **;**
作为 如果 他 有 生长 年轻的 再次 ;

仿佛他又回到了年轻时代;

[suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Soon **he** **was** **out** **of** **sight** **.**
很快 他 曾是 出去 的 视线 .

很快他就消失在视线中了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['skæmpə] ['həʊmwəd] ,
And **as** **he** **scampered** **homeward** **,**
和 作为 他 四处逃窜 回家 ,

他一路小跑回家，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] ['gliːfl] [maɪnd]
He **thought** **with** **gleeful** **mind**
他 想法 和 兴高采烈 头脑

他兴高采烈地想着。

[ɒv; əv] [haʊ] [id] [tɜːnd] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
Of **how** **he'd** **turned** **the** **joke** **on** **them** **,**
的 如何 他会 转向 这 开玩笑 在 他们 ,

他是如何反过来捉弄他们的，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [id] [left] [bɪ'haɪnd] .
The **girls** **he'd** **left** **behind** **.**
这 女孩们 他会 左边 在后面 .

他留下的那些女孩们。

[ðə; ði] [end]
The **End**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神